

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

Budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1965.

TABLE DES MATIERES.

	Pages
Projet de loi	2
Tableaux annexés au projet de loi :	
Titre I. — Dépenses ordinaires :	
Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur	6
Section II. — Assistance technique	14
Titre II. — Dépenses extraordinaires	20
Programme justificatif :	
Titre I. — Dépenses ordinaires :	
Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur	24
Section II. — Assistance technique	39
Titre II. — Dépenses extraordinaires	47
Annexes :	
I. Tableaux de décomposition des dépenses de personnel (Affaires étrangères et Commerce extérieur)	50
II. Tableaux de décomposition des dépenses de personnel (Assistance technique)	62
III. Tableau contenant le projet d'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale	63
IV. Prévisions budgétaires des organismes d'intérêt public suivants :	
1. Office Belge du Commerce extérieur	66
2. Office de Sécurité sociale d'outre-mer.	70

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1965.

INHOUDSTAFEL.

	Pag
Wetsontwerp	2
Tabellen bij het wetsontwerp gevoegd :	
Titel I. — Gewone uitgaven :	
Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	7
Sectie II. — Technische Bijstand	15
Titel II. — Buitengewone uitgaven	21
Verantwoordingsprogramma :	
Titel I. — Gewone uitgaven :	
Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	24
Sectie II. — Technische Bijstand	39
Titel II. — Buitengewone uitgaven	47
Bijlagen :	
I. Uiteenzettingstabellen der personeelsuitgaven (Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel)	50
II. Uiteenzettingstabellen der personeelsuitgaven (Technische Bijstand)	62
III. Tabel houdende het ontwerp van bestemming der winsten van de Nationale Loterij	63
IV. Begrotingsvooruitzichten van volgende instellingen van openbaar nut :	
1. Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel	66
2. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid	70

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, de Notre Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.**DEPENSES ORDINAIRES.****ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1965 afférentes au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 3.436.415.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercle culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 10.000 francs.

ONTWERP VAN WET.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

*Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, van Onze Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I.**GEWONE UITGAVEN.****ARTIKEL ÉÉN.**

Voor de aan het dienstjaar 1965 verbonden en in de tabel van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden kredieten geopend die de som van 3.436.415.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het dringend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250.000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele- en sportkringen onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

ART. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Bij middel van deze voorschotten worden de buitengewone rekenplichtigen van het Departement gemachtigd schuldvorderingen te betalen welke de 10.000 frank niet te boven gaan.

ART. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger.

ART. 6.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de francs chacune peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, chargés du paiement des bourses d'études et de stages.

ART. 7.

Le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique sont autorisés à affecter à des dépenses d'assistance en faveur du Rwanda et du Burundi les sommes versées par les gouvernements de ces pays, en monnaie locale, à titre d'intervention dans la rémunération et les frais de voyage des techniciens belges mis à leur disposition.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

ART. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 66.000.000 de francs, réparti conformément au tableau du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1 janvier 1966 des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

ART. 9.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 10.000.000 de francs, répartis conformément au tableau du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1 janvier 1966 des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

ART. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 5.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten van een maximum bedrag van 2.000.000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland.

ART. 6.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten, van een maximum bedrag van 2.000.000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, belast met de betaling van studiebeurzen en beurzen voor proeftijd.

ART. 7.

De Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn gemachtigd de bedragen door de regeringen van Rwanda en van Burundi gestort als tussenkomst in de bezoldiging en de reiskosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici, aan te wenden tot dekking der uitgaven voor hulp aan Rwanda en Burundi.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 8.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 66.000.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1966 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1965 nog niet waren aangewend.

ART. 9.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 10.000.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1966 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1965 nog niet waren aangewend.

ART. 10.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1966 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 8 et 9 ci-dessus.

ART. 11.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1964.

ART. 10.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1966 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 8 en 9 hierboven.

ART. 11.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekeplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Gegeven te Brussel, 30 september 1964.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères,*

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre du Commerce extérieur
et de l'Assistance Technique,*

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,

De Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

(5)

5-IX

TABLEAUX

TABELLEN

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION I.

AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR.

CHAPITRE I. — DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.

§ 1. — Rémunérations et indemnités.

1	Traitement et frais de représentation :		
	1. du Vice-Premier-Ministre, Ministre des Affaires Etrangères	475	
	2. du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance Technique.	425	
	3. du Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères	425	
			1.325
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet :		
	1. du Ministre des Affaires Etrangères	2.243	
	2. du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance Technique.	6.000	
	3. du Vice-Premier-Ministre	2.408	
	4. du Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères	2.465	
			13.116
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service, ainsi que les indemnités de poste, de gérance, d'installation, etc., du personnel des carrières du Service extérieur et de Chancellerie, les allocations à des agents consulaires non rétribués, les primes de l'assurance « Soins de santé » à souscrire par le Ministre des Affaires étrangères et les dépenses des exercices antérieurs) :		
	1. Administration Centrale	146.287	
	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des Organisations internationales	570.427	
			716.714
4 et 5			
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférents à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et aux prestations de tiers.		
	1. Administration Centrale	2.920	
	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des Organisations internationales	1.200	
			4.120
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat		1.955
8	Allocations et dépenses de service social		2.162
	(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, titre I, Section I, chapitre II, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêt.)		
	Total pour le § 1		739.392

§ 2. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

9	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances :		
	1. Hôtels ministériels (y compris les frais de chauffage)	300	
	2. Administration centrale	26.000	
	3. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des Organisations internationales (y compris les frais de chauffage)	79.000	
			105.300

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

	1964	1963	TEKSTEN	Art.
	Crédits <i>Kredieten</i>	Dépenses <i>Uitgaven</i>		

SECTIE I.

BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. — Bezoldigingen en vergoedingen.

		Jaarwedde en representatiekosten van :	1
475	475	1. de Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken.	
425	425	2. de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.	
425	425	3. de Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken.	
		Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van :	2
2.500	2.518	1. de Minister van Buitenlandse Zaken.	
5.884	5.858	2. de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.	
2.430	1.361	3. de Vice-Eerste-Minister.	
2.440	2.217	4. de Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken.	
		Bezoldiging van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoeding voor uitoefening van hogere functies, de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk- of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen, alsook de postvergoedingen, de vergoedingen voor ambtswaarneming, voor installatie, enz., van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de kanselarij, van de toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten, de premies voor de verzekering « Gezondheidszorgen » af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken en van de uitgaven van vroegere dienstjaren) :	3
144.592	142.650	1. Hoofdbestuur.	
561.276	536.408	2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de Internationale Organisaties.	
—	—		4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden. — Reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en de prestaties van derden.	6
2.709	1.693	1. Hoofdbestuur.	
1.200	725	2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de Internationale Organisaties.	
1.860	1.366	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel	7
2.249	861	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
		(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet worden gebracht van een bijzondere rekening, geopend op de begroting voor Orde, Titel I, Sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst, om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	
728.465	696.982	Totaal voor § 1.	

§ 2. — Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

		Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies :	9
420	283	1. Ministeriële hotels (met inbegrip van de verwarmingskosten).	
27.583	18.556	2. Hoofdbestuur.	
76.418	71.805	3. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de Internationale Organisaties (met inbegrip van de verwarmingskosten).	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliures et de produits d'entretien. — Location à titre exceptionnel de biens mobiliers :		
	1. Hôtels ministériels	500	
	2. Administration Centrale	16.262	
	3. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des Organisations Internationales :		
	1 ^o Dépenses d'entretien, etc. (y compris les fournitures de bureau, impressions, reliures et achat d'uniformes) :	17.000	
	2 ^o Achat de mobilier et de matériel. — Travaux, etc.	34.000	
	4. Information, documentation et expansion culturelle (y compris les frais d'impression, de reliures et de fournitures).	6.850	
			74.612
11	Publications effectuées par le Département		—
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide (y compris les frais de chauffage de l'immeuble de l'Office International des Réfugiés).	2.000	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	10.176	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	800	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations	1.088	
	5. Habillement	400	
	6. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien	200	
			14.664
13	Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Achat	1.800	
	2. Utilisation	1.900	
			3.700
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Administration centrale	4.000	
	2. Carrières du Service Extérieur et de Chancellerie (les frais de déplacement des agents de ces carrières sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel).	48.000	
	3. Indemnités pour missions diverses. Frais de fonctionnement des conférences internationales, organisées par le Département ou par des organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés (l'intervention dans les frais de fonctionnement des conférences internationales organisées par des organismes privés est déterminée, dans chaque cas, par un arrêté ministériel)	15.500	
			67.500
15	Dépenses de formation professionnelle		300
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		350
17	Dépenses diverses d'administration :		
	1. Dépenses imprévues non libellées au budget (les dépenses de cette nature sont déterminées, dans chaque cas, par un arrêté ministériel)	250	
	2. Créances arriérées des exercices antérieurs	5.000	
			5.250
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et de machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement		3.400
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Remise en état des bureaux de l'Administration centrale : ameublement, décoration, matériel, etc	1.100	
	2. Frais divers résultant du regroupement des services à la place Poelaert	500	
	3. Dépenses résultant de l'organisation de conférences internationales au domaine du Val Duchesse (fournitures, travaux, prestations, etc.)	1.750	
	4. Centre médical : dépenses de fonctionnement (honoraires de médecins, matériel, fournitures, loyer, etc.)	3.700	
	5. Aménagement du Palais d'Egmont	10.000	
	— Frais relatifs à la protection des intérêts belges par des puissances étrangères dans les pays ayant rompu leurs relations diplomatiques avec la Belgique (pour mémoire)	—	17.050
	Total pour le § 2		292.126
	Total pour le chapitre I		1.031.518

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits Kredieten	1963 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur ten uitzonderlijke titel van roerende goederen :	10
500	627	1. Ministeriële hotels.	
17.599	13.527	2. Hoofdbestuur.	
		3. Diplomatieke en consulaire posten en vertegenwoordigingen bij de Internationale Organisaties :	
16.000	12.796	1 ^o Onderhoudsuitgaven, enz. (met inbegrip van bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en aankoop van uniformen).	
34.500	33.504	2 ^o Aankoop van meubilair en materieel. — Werken, enz.	
7.000	5.845	4. Voorlichting, documentatie en culturele expansie (met inbegrip van de kosten van drukwerken, inbindingen en benodigdheden).	
—	—	Door het Departement uitgevoerde publikaties	11
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
2.293	1.152	1. Vaste en vloeibare brandstoffen (met inbegrip van de verwarmingskosten van het gebouw van de Internationale Dienst voor Vluchtelingen).	
10.377	6.412	2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
905	800	3. Bureau machines : aanschaffen, huur.	
1.188	1.358	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huur.	
377	89	5. Kleding.	
211	91	6. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel.	
		Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
1.330	1.693	1. Aankoop.	
1.925	1.646	2. Gebruik.	
		Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	14
4.000	3.351	1. Hoofdbestuur.	
46.000	39.999	2. Carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij (voor dit personeel worden de verplaatsingskosten, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	
16.500	15.458	3. Vergoedingen voor allerlei opdrachten. — Werkingskosten van de internationale conferenties georganiseerd door het Departement of door erkende internationale of private organismen (de tegemoetkoming in de werkingskosten van de internationale conferenties georganiseerd door private organismen wordt, voor elk geval bij ministerieel besluit vastgesteld).	
330	105	Uitgaven voor beroepsscholing	15
400	100	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement . .	16
		Diverse bestuursuitgaven :	17
250	235	1. Onvoorziene uitgaven welke in de begroting niet opgegeven zijn (de uitgaven van deze aard worden voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	
8.000	13.966	2. Achterstallige schuldvorderingen van vroegere dienstjaren.	
		Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.	18
4.195	4.604	Andere uitzonderingsuitgaven :	19
250	474	1. In orde brengen van de lokalen van het Hoofdbestuur : meubilering, versiering, materieel, enz.	
500	3.680	2. Allerhande kosten veroorzaakt door het hergroeperen van de diensten aan het Poelaertplein.	
1.250	750	3. Uitgaven voortvloeiend uit de organisatie van internationale conferenties in het domein van het Hertoginnedal (leveringen, werken, prestaties, enz.).	
3.625	3.463	4. Geneeskundig Centrum : werkingsuitgaven (erelonen van geneesheren, materieel, benodigdheden, huur, enz.).	
3.500	—	5. Inrichtingswerken aan het Egmontpaleis.	
4.700	3.692	— Kosten veroorzaakt door de bescherming der Belgische belangen door vreemde mogendheden in de landen die de diplomatieke betrekkingen met België verbroken hebben (pro memorie).	
292.126	260.061	Totaal voor § 2.	
1.020.591	957.043	Totaal voor hoofdstuk I.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

20	Subventions à caractère économique :		
	1. Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office Belge du Commerce Extérieur	126.459	
	2. Fonds du Commerce extérieur	30.000	
	3. Allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat Belge de mettre des locaux à la disposition de l'Office Belge du Commerce Extérieur.	4.275	
			160.734
21 à 23			—
24	Subventions diverses. — Contributions de la Belgique à des organismes internationaux		285.187
25	Subventions exceptionnelles :		
	1. Subsidés à des établissements hospitaliers et aux Sociétés de Bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers	700	
	2. Subventions relatives à l'information, à la documentation et à l'expansion culturelle :		
	1° Subsidés à des professeurs, artistes, conférenciers, troupes théâtrales, etc... belges se rendant ou étant à l'étranger.	325	
	2° Subventions diverses à accorder éventuellement	600	
	3. Subsidés à des organismes ou associations internationales	1.550	
	4. Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine	1.500	
	5. Contribution de la Belgique au Fonds International de Secours à l'Enfance.	10.000	
	6. Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.	10.000	
	7. Subside à l'Institut belge de l'Information (INBEL)	16.500	
	— Participation aux frais d'émigration de ressortissants belges assistés par le Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes (CIME) (pour mémoire)	—	
	— Don aux sinistrés du Brésil, d'Italie, du Nigéria, de Cuba, de Haïti, de Trinidad et de Tobago (pour mémoire)	—	
	— Participation financière de la Belgique à l'entretien d'une force de police de l'O.N.U. à Chypre (pour mémoire)	—	
	— Octroi au Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés d'une contribution exceptionnelle pour l'assistance aux réfugiés rwandais (pour mémoire)	—	
	— Don aux sinistrés de la République Centrafricaine, du Pakistan, du Rwanda et de Yougoslavie (pour mémoire)	—	
	— Intervention dans les frais d'organisation de quinzaines belges à l'étranger (pour mémoire)	—	
			41.175
	Total pour le chapitre II		487.096

CHAPITRE III. — TRAVAUX.

26	Travaux courants :		
	1. Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontières du Royaume	50	
			50
27			—
	Total pour le chapitre III		50

CHAPITRE IV. — AUTRES DEPENSES.

28	Dépenses courantes :		
	1. Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement	3.000	
	2. Fonds secrets	300	
	3. Achat de bijoux d'ordres de chevalerie	600	
	4. Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger	3.500	
	5. Frais résultant de l'application des articles 46, 47 et 103 des lois coordonnées sur la milice, le recrutement et les obligations de service :		
	1° Examens médicaux.	300	
	2° Transport.	850	
	— Frais divers de fonctionnement de l'Agence des approvisionnements (pour mémoire)	—	
			8.550

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits Kredieten	1963 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
------------------------------	------------------------------	---------	------

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

		Toelagen van economische aard :	20
102.919	90.849	1. Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.	
10.000	25.000	2. Fonds van de Buitenlandse Handel.	
4.185	3.824	3. Toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat lokalen ter beschikking te stellen van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.	
—	—		21
			tot 23
255.322	232.771	Diverse toelagen. — Bijdragen van België aan internationale organismen. . . .	24
		Uitzonderingstoelagen :	25
600	525	1. Toelagen aan Belgische liefdadigheidsgestichten, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht.	
		2. Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting, de documentatie en de culturele expansie :	
250	147	1° Tegemoetkomingen aan Belgische professoren, kunstenaars, voordrachtgevers, toneelgroepen, enz... die zich naar het buitenland begeven of er verblijven.	
500	173	2° Eventueel te verlenen diverse tegemoetkomingen.	
1.450	1.450	3. Toelagen aan internationale organismen of verenigingen.	
1.500	1.500	4. Aandeel in de werking der Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen van Palestina.	
10.000	10.000	5. Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid.	
10.000	10.000	6. Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.	
15.500	15.500	7. Toelage aan het Belgisch Voorlichtingsinstituut (INBEL).	
		— Aandeel in de emigratiekosten van Belgische onderhorigen die door het Intergouvernementeel Comité voor de Europese Landverhuizingen (ICL) bijgestaan worden (pro memorie).	
8.000	3.313	— Gift aan de geteisterden van Brazilië, Italië, Nigeria, Cuba, Haïti, Trinidad en Tobago (pro memorie).	
3.740	—	— Geldelijke bijdragen van België in het onderhoud van een U.N.O.- politiemacht te Cyprus (pro memorie).	
11.000	—	— Toekenning aan het Hoog Commissariaat der Verenigde Naties voor de vluchtelingen van een buitengewone bijdrage voor bijstand aan de rwandese vluchtelingen (pro memorie).	
5.000	—	— Gift aan de geteisterden in de Centraal Afrikaanse Republiek, in Pakistan, in Rwanda en in Joegoslavië (pro memorie).	
—	3.000	— Tegemoetkoming in de organisatiekosten van Belgische veertiendaagsen in het buitenland (pro memorie).	
—	2.000		
439.966	400.052	Totaal voor hoofdstuk II.	

HOOFDSTUK III. — WERKEN.

		Lopende werken :	26
50	—	1. Leveringen en werken met betrekking tot het plaatsen en het onderhoud der Rijks-grenspalen.	
—	—		27
50	—	Totaal voor Hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN

		Lopende uitgaven :	28
3.000	2.643	1. Voorlopige hulpelden aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring.	
300	300	2. Geheime fondsen.	
600	172	3. Aankoop van eretekens voor ridderorden.	
3.500	2.757	4. Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland.	
		5. Kosten veroorzaakt door de toepassing der artikelen 46, 47 en 103 van de samengeordende wetten op de militie, de aanwerving en de dienstplicht :	
300	105	1° Medische onderzoeken.	
850	603	2° Vervoer.	
—	59	— Allerlei werkingskosten van het Voorradenkantoor (pro memorie).	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Dépenses résultant du programme d'information pour le développement de l'investissement de capitaux privés étrangers en Belgique.	1.250	
	2. Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964 portant certaines mesures en faveur du personnel de l'Administration d'Afrique, de l'enseignement et du secteur parastatal ou assimilé. — Versement à l'ONSS par application de l'A.R. du 6 août 1962 (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs)	521.000	
	— Aide militaire à la Grèce (pour mémoire)	—	
	— Intervention dans les frais afférents aux visites officielles du Chef de l'Etat à l'étranger (pour mémoire)	—	
	— Fournitures militaires à la République du Congo (y compris les frais de voyage de spécialistes) (pour mémoire)	—	
	— Participation de la Belgique au financement des opérations militaires des Nations Unies au Congo (pour mémoire)	—	
			522.250
	Total pour le Chapitre IV.		530.800
	Total pour la Section I — Affaires Etrangères et Commerce Extérieur.		2.049.464

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits <i>Kredieten</i>	1963 Dépenses <i>Uitgaven</i>	TEKSTEN	Art.
		Uitzonderingsuitgaven :	29
1.000	350	1. Uitgaven voortvloeiend uit het inlichtingsprogramma voor de ontwikkeling van de investering van buitenlandse privékapitalen in België.	
		2. Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961 en 3 april 1964 houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van het Bestuur van Afrika, van het onderwijs en van de parastatale of de daarmee gelijkgestelde sector.	
621.000	596.896	— Storting aan de RMZ bij toepassing van het K.B. van 6 augustus 1962 (met inbegrip van de uitgaven in verband met de voorgaande dienstjaren).	
50.000	—	— Militaire hulp aan Griekenland (pro memorie).	
2.000	—	— Tegemoetkoming in de kosten betreffende de officiële bezoeken van het Staatshoofd in het buitenland (pro memorie).	
4.370	—	— Militaire leveringen aan de Republiek Congo (met inbegrip van de reiskosten van specialisten) (pro memorie).	
9.000	—	— Deelneming van België in de financiering van de militaire operaties van de Verenigde Naties in Congo (pro memorie).	
695.920	603.885	Totaal voor Hoofdstuk IV.	
2.156.527	1.960.980	Totaal voor Sectie I — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION II.

ASSISTANCE TECHNIQUE.

CHAPITRE I. — DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.

§ 1. Rémunérations et indemnités.

1	Traitement et frais de représentation du Ministre	—	—
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	—	—
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
1.	Office de la Coopération au développement	16.994	16.994
4 et 5			—
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers		1.375
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat		260
8	Allocations et dépenses de service social		—
	Total pour le § 1		18.629

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

9	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances		1.712
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location à titre exceptionnel de biens mobiliers		4.357
11	Publications effectuées par le Département.		700
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
1.	Combustibles solide et liquide.	400	
2.	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	220	
3.	Machines de bureau : acquisitions, locations	120	
4.	Mobilier et matériel : acquisitions et locations	22	
5.	Habillement	9	
6.	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien		771
13	Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
1.	Achat	130	
2.	Utilisation	100	
			230
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris frais de missions et voyages d'études à l'étranger ainsi que l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)		3.300
15	Dépenses de formation professionnelle		30
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		—

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits <i>Kredieten</i>	1963 Dépenses <i>Uitgaven</i>	TEKSTEN	Art.
-------------------------------------	-------------------------------------	---------	------

SECTIE II.

TECHNISCHE BIJSTAND.

HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.

—	—	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
—	—	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
—	—	Bezoldigingen van het actief en het ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk- of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) :	3
16.529	13.817	1. Dienst voor de ontwikkelingssamenwerking.	
—	—		4 en 5
—	—	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	6
1.625	640		
200	27	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel	7
—	19	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
18.354	14.503	Totaal voor § 1.	

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

1.712	749	Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies.	9
4.853	3.977	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur ten uitzonderlijken titel van roerende goederen.	10
415	—	Door het Departement uitgevoerde publikaties	11
—	—	Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
500	193	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
270	96	2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
100	99	3. Bureau machines : aanschaffen, huren.	
20	6	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
10	—	5. Kleding.	
—	—	6. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel.	
170	—	Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
100	26	1. Aankoop.	
—	—	2. Gebruik.	
3.500	2.500	Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de kosten voor zendingen en studiereizen in het buitenland evenals de tussenkomst van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	14
35	—	Uitgaven voor beroepsscholing	15
—	10	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement	16

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
17	Dépenses diverses d'administration		—
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement		100
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Travaux d'aménagement à l'Office de la Coopération au développement	185	
	2. Aménagement de l'installation téléphonique de l'Office de la Coopération au développement et travaux complémentaires y relatifs	300	
			485
	Total pour le § 2		11.685
	Total pour le Chapitre I		30.314

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

20	Subventions à caractère économique		—
21	Subventions de prévoyance sociale		21.437
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts		32.584
23	Subventions pour travaux		—
24	Subventions diverses		150
25	Subventions exceptionnelles :		
	1. Contribution au financement du programme élargi d'assistance technique des Nations-Unies aux pays en voie de développement	31.250	
	2. Contribution au Fonds spécial des Nations-Unies pour le développement économique	33.250	
	3. Quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les Pays et Territoires d'Outre-Mer de la Communauté Economique Européenne	1.000	
	4. Quote-part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'O.N.U.	15.000	
	5. Campagne contre la faim dans le monde	1.000	
	6. Contribution à l'Institut de Formation et de Recherches des Nations-Unies	2.500	
	7. Subvention au Bureau International du Travail pour le Centre International de Perfectionnement professionnel et technique, à Turin	2.000	
	— Prise en charge partielle par la Belgique de la charge de la Dette congolaise non garantie (pour mémoire)	—	
			86.000
	Total pour le Chapitre II		140.171

CHAPITRE III. — TRAVAUX.

26 et 27			—
-------------	-----------	--	---

CHAPITRE IV. — AUTRES DEPENSES.

28	Dépenses courantes :		
	1. Dépenses relatives aux membres du personnel de la Coopération technique (y compris les dépenses des exercices antérieurs relatives aux frais de voyage et soins médicaux)	649.572	
	2. Bourses d'études et de stages, rémunérations du personnel administratif d'appoint et des chargés de cours, ainsi que frais de logement, de voyage et de fonctionnement inhérents aux centres de formation	215.060	
	3. Ecole d'Administration : allocations aux chargés de cours, frais de déplacement, frais divers de fonctionnement	846	
	4. Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique	26.000	
	5. Aide spécifique au Rwanda et au Burundi (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs)	140.000	
	6. Dépenses afférentes aux personnes désignées pour dispenser un enseignement de régime belge dans les pays en voie de développement (y compris les dépenses des exercices antérieurs relatives aux frais de voyage et soins médicaux)	135.025	
	7. Intervention dans les rémunérations du personnel religieux de l'enseignement agréé pour indigènes et dans les frais de voyage de retour en Afrique	35.993	

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits Kredieten	1963 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
—	—	Diverse bestuursuitgaven	17
—	—	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemid- deling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.	18
—	—	Andere uitzonderingsuitgaven :	19
—	—	1. Inrichtingswerken bij de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking.	
—	—	2. Inrichting van de telefooninstallatie van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking en bijkomende werken welke erop betrekking hebben.	
11.685	7.656	Totaal voor § 2.	
30.039	22.159	Totaal voor Hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

—	—	Toelagen van economische aard	20
62.099	34.093	Toelagen voor sociale voorzorg	21
150.209	192.248	Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten	22
—	—	Toelagen voor werken	23
150	2.150	Diverse toelagen	24
		Uitzonderingstoelagen :	25
50.000	50.000	1. Bijdrage in het financieren van het uitgebreid programma van technische hulp der Verenigde Naties aan de ontwikkelingslanden.	
14.500	12.500	2. Bijdrage in het speciaal fonds der Verenigde Naties voor de economische ontwik- keling.	
1.000	673.750	3. Aandeel van België in het Fonds voor de Ontwikkeling van de landen en gebieden overzee van de Europese Economische Gemeenschap.	
15.000	15.000	4. Bijdrage van België in het programma van de Verenigde Naties in verband met de voeding in de wereld.	
1.000	—	5. Strijd tegen de honger in de wereld.	
—	—	6. Bijdrage aan het Instituut voor Vorming en Opzoekingen der Verenigde Naties.	
2.000	—	7. Toelage aan het Internationaal Arbeidsbureau voor het Internationaal Centrum voor Professionele en Technische Vervolmaking, te Turijn.	
50.000	—	— Gedeeltelijke tenlasteneming door België van de last van de niet gewaarborgde Congolesse schuld (pro memorie)	
345.958	979.741	Totaal voor Hoofdstuk II.	

HOOFDSTUK III. — WERKEN.

—	—		26 en 27
---	---	-----------	-------------

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

		Lopende uitgaven :	28
605.000	559.447	1. Uitgaven met betrekking tot de leden van het personeel van de Technische Bijstand (met inbegrip van de uitgaven van voorgaande dienstjaren betreffende reiskosten en geneeskundige zorgen).	
195.000	151.348	2. Studie- en stagebeurzen, bezoldigingen van het administratief hulp personeel en van de docenten, evenals de reis-, huisvestings- en werkingskosten die betrekking hebben op de vormingscentra.	
846	682	3. School voor Administratie : vergoedingen aan de docenten, verplaatsingskosten, allerlei werkingskosten.	
13.000	5.143	4. Uitgaven met betrekking tot de experts-juniors, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen, door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties.	
140.000	109.320	5. Specifieke bijstand aan Rwanda en aan Burundi (met inbegrip van de uitgaven der voorgaande dienstjaren).	
118.567	17.113	6. Uitgaven met betrekking tot de personen aangeduid om onderwijs van Belgisch stelsel te verlenen in de ontwikkelingslanden (met inbegrip van de uitgaven van voorgaande dienstjaren betreffende reiskosten en geneeskundige zorgen).	
35.995	36.400	7. Tegemoetkoming in de bezoldiging van het religieus personeel van het erkend onder- wijs voor inlanders en in de reiskosten van de terugkeer naar Afrika.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1965 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
28	8. Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux agents de l'Administration d'Afrique et aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique	9.000	
	— Remboursement au Trésor de la République du Congo des frais de gestion des Offices douaniers congolais en Belgique (assistance technique et collaboration) (pour mémoire)	—	
	— Dépenses à résulter de l'application du régime du volontariat (pour mémoire) . .	—	1.211.496
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Emigration : frais de voyage et d'installation à l'étranger d'émigrants belges (y compris les dépenses relatives à la préparation et à la documentation des émigrants : avances sur achats de terre et d'équipements, etc., ainsi que l'octroi d'allocations d'études aux enfants belges des membres des coopératives créées au Brésil) . . .	5.000	5.000
	Total pour le Chapitre IV		1.216.496
	Total pour la Section II. — Assistance Technique		1.386.981
	Total pour le Titre I. — Dépenses ordinaires		3.436.445

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1964 Crédits <i>Kredieten</i>	1963 Dépenses <i>Uitgaven</i>	TEKSTEN	Art.
20.000	1.991	8. Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika en aan de belgische en luxemburgse missionarissen van Afrika.	28
7.000	7.000	— Terugbetaling aan de Schatkist van de Republiek Congo, der kosten van beheer der Congolese douanediensden in België (technische bijstand en samenwerking) (pro memorie).	
8.000	—	— Uitgaven welke zullen voortspruiten uit de toepassing van het Volontariaatsregime (pro memorie).	
		Uitzonderingsuitgaven :	29
5.000	8.291	1. Uitwijking : reis- en installatiekosten in het buitenland van Belgische uitwijkelingen (met inbegrip van de uitgaven die betrekking hebben op de voorbereiding en de documentatie der uitwijkelingen : voorschotten voor aankoop van gronden en uitrustingen, enz., alsmede voor de toekenning van studietoelagen aan Belgische kinderen van de leden van in Brazilië opgerichte coöperatieven).	
1.148.408	896.735	Totaal voor Hoofdstuk IV.	
1.524.405	1.898.635	Totaal voor Sectie II. — Technische Bijstand.	
3.680.932	3.859.615	Totaal voor Titel I. — Gewone Uitgaven.	

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	PROGRAMME PROGRAMMA		CRÉDITS D'ENGAGEMENT VASTLEGGINGSKREDIETEN		
		Primitif	Ajusté	Engagements antérieurs	Autorisations 1964	Autorisations nouvelles 1965
		Oorspronkelijk	Aangepast	Vroegere verbintenissen	Machtigingen 1964	Nieuwe machtigingen 1965
1	2	3	4	5	6	7

SECTION I. — AFFAIRES ETRANGERES
ET COMMERCE EXTERIEUR

CHAPITRE II.

Crédits relatifs aux Avances.

65.411 Avances permanentes en vue du paiement, d'une part, des dépenses incombant à l'Etat, soldées à l'intervention des agents du Service extérieur et d'autre part, de dépenses de missions urgentes imposées à des agents de l'Administration centrale et des Services extérieurs

— — — — —

63.412 Quote-part de la Belgique dans le fonds de roulement (p. m.) de l'O.N.U.

— — — — —

Totaux pour le Chapitre II

— —

CHAPITRE IV.

Crédits relatifs aux immobilisations.

A. — IMMOBILISATIONS NOUVELLES.

§ 1. Crédits générateurs de biens patrimoniaux de l'Etat.

65.442 Achat, construction, aménagement et ameublement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département. — Frais divers y relatifs

218.082 289.585 153.082 74.502 65.000

65.444 Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.C.D.E., à Paris

7.366 9.366 — 8.366 1.000

59.441 Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble (p. m.) de l'OTAN, à Paris

12.923 30.420 15.923 926 —

62.443 Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble (p. m.) de l'Union de l'Europe occidentale, à Paris

2.836 6.285 3.449 825 —

64.445 Acquisition et aménagement d'immeubles à mettre (p. m.) à la disposition d'organismes internationaux dont le siège est établi en Belgique

— — 10.000 1.669 —

Totaux pour le Chapitre IV

86.288 66.000

Totaux pour la Section I. — Affaires Etrangères et Commerce Extérieur

86.288 66.000

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

CRÉDITS DE PAIEMENT — BETALINGSKREDIETEN					TEKSTEN	Art.
Plafond nouveau — <i>Nieuw plafond</i>	Dépenses antérieures — <i>Vroegere uitgaven</i>	Autorisations 1964 — <i>Machtigingen 1964</i>	Autorisations nouvelles 1965 — <i>Nieuwe machtigingen 1965</i>	Plafond nouveau — <i>Nieuw plafond</i>		
8	9	10	11	12	13	14

**SECTIE I. BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL.****HOOFDSTUK II.****Kredieten betreffende de voorschotten.**

—	—	20.192	10.000	30.192	Bestendige voorschotten met het oog op de betaling 65.411 enerzijds der uitgaven welke ten laste van de Staat vallen en door tussenkomst van de agenten van de Buitenlandse Dienst vereffend worden en anderzijds der uitgaven voor dringende opdrachten aan agenten van het Hoofdbestuur en van de Buitenlandse Dienst opgelegd.
—	—	9.000	—	9.000	Aandeel van België in het bedrijfsfonds van de U.N.O. (p. m.)
		20.192	10.000		Totalen voor Hoofdstuk II.

HOOFDSTUK IV.**Kredieten betreffende de beleggingen.****A. — NIEUWE BELEGGINGEN.****§ 1. Kredieten die patrimoniale goederen voortbrengen ten behoeve van de Staat.**

292.584	—	111.372	—	111.372	Aankoop, bouwen, inrichting en meubilering van 65.442 gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, consulaten van beroep en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. — Allerhande daarmede verband houdende kosten.
9.366	—	8.366	—	8.366	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van 65.444 de O.E.S.O., te Parijs.
16.849	—	925	—	925	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van 59.441 de NATO, te Parijs. (p. m.)
4.274	—	825	—	825	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van 62.443 de West-Europese Unie te Parijs. (p. m.)
11.669	—	10.008	—	10.008	Aankoop en inrichting van gebouwen welke ter 64.445 beschikking dienen gesteld van internationale organen die hun zetel in België hebben. (p. m.)
		131.496	—		Totalen voor Hoofdstuk IV.
		160.688	10.000		Totalen voor Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	PROGRAMME PROGRAMMA		CRÉDITS D'ENGAGEMENT VASTLEGGINGSKREDIETEN		
		Primitif	Ajusté	Engagements antérieurs	Autorisations 1964	Autorisations nouvelles 1965
		— Oorspronkelijk	— Aangepast	— Vroegere verbintenssen	— Machtigingen 1964	— Nieuwe machtigingen 1965
1	2	3	4	5	6	7

SECTION II. — ASSISTANCE TECHNIQUE.

CHAPITRE II.

Crédits relatifs aux Avances.

63.411 Aide financière à la Turquie	—	—	—	—	—
(p. m.)					
Totaux pour le Chapitre II (Section II)				—	—
Totaux pour le Titre II. — Dépenses extraordinaires				86.288	66.000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1964.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre du Commerce extérieur
et de l'Assistance technique,*

M. BRASSEUR.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

CRÉDITS DE PAIEMENT — BETALINGSKREDIETEN					TEKSTEN	Art.
Plafond nouveau — <i>Nieuw plafond</i>	Dépenses antérieures — <i>Vroegere uitgaven</i>	Autorisations 1964 — <i>Machtigingen 1964</i>	Autorisations nouvelles 1965 — <i>Nieuwe machtingen 1965</i>	Plafond nouveau — <i>Nieuw plafond</i>		
8	9	10	11	12	13	14

SECTIE II. — TECHNISCHE BIJSTAND**HOOFDSTUK II.****Kredieten betreffende de voorschotten.**

—	—	80.000	—	80.000	Financiële hulp aan Turkije	63.411 (p. m.)
		80.000	—		Totalen voor hoofdstuk II (Sectie II).	
		240.688	10.000		Totalen voor Titel II. — Buitengewone Uitgaven.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1964.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken.*

P.-H. SPAAK.

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

De Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken,

H. FAYAT.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.****TITRE I.****TITEL I.****DEPENSES ORDINAIRES.****GEWONE UITGAVEN.****SECTION I.****SECTIE I.****AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR****BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL****CHAPITRE I.****HOOFDSTUK I.****Dépenses d'administration générale.****Uitgaven van algemeen bestuur.****§ 1^{er}. REMUNERATIONS ET INDEMNITES.****§ 1. BEZOLDIGING EN VERGOEDINGEN.**

ART. 1-1. — *Traitement et frais de représentation du Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères : 475.000 francs.*

ART. 1-1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken : 475.000 frank.*

ART. 1-2. — *Traitement et frais de représentation du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique : 425.000 francs.*

ART. 1-2. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand : 425.000 frank.*

ART. 1-3. — *Traitement et frais de représentation du Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères : 425.000 francs.*

ART. 1-3. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken : 425.000 frank.*

Application de l'Arrêté du Régent du 24 février 1947, fixant le régime de rémunérations des Ministres.

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 februari 1947, tot vaststelling van het regime van bezoldiging van de Ministers.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet :*

ART. 2. — *Jaarwedden en vergoedingen van het Kabinet :*

2-1. — Du Ministre des Affaires étrangères : 2.243.000 francs.

2-1. Van de Minister van Buitenlandse Zaken : 2.243.000 frank.

Rémunérations sur la base des effectifs au 1 mai 1964 :

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 1 mei 1964 :

FONCTIONS	Indemnité tenant lieu de traitement	Indemnité de Cabinet	Totaux
FUNCTIES	Als wedde geldende vergoeding	Kabinets- vergoeding	Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	—	75.000	75.000
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunkt Kabinetschef</i>	—	55.000	55.000
2 Conseillers de Cabinet. — <i>Kabinetsadviseurs</i>	327.000	50.000	377.000
1 Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	—	30.000	30.000
1 Secrétaire administratif. — <i>Administratief secretaris</i>	—	20.000	20.000
6 Cryptographes. — <i>Cryptografen</i>	—	120.000	120.000
3 Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	—	60.000	60.000
7 Sténodactylographes-secrétaires. — <i>Stenodactylografen-secretaressen</i>	367.000	132.960	499.960
2 Commis principaux. — <i>E.a. klerken</i>	—	40.000	40.000
7 Commis. — <i>Klerken</i>	—	140.000	140.000

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoeding</i>	Indemnité de Cabinet — <i>Kabinets- vergoeding</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1 Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	74.200	12.960	87.160
3 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	—	60.000	60.000
1 Chef-huissier. — <i>Hoofbode-deurwachter</i>	—	20.000	20.000
7 Messagers-huissiers. — <i>Boden-deurwachters</i>	—	140.000	140.000
1 Magasinier. — <i>Magazijnier</i>	—	20.000	20.000
1 Premier ouvrier spécialiste (chef d'équipe mécanicien de véhicules.) — <i>Eerste-werkman specialist (ploegbaas-voertuigen-mecanicien)</i>	—	20.000	20.000
1 Conducteur d'auto mécanicien. — <i>Autobestuurder mecanicien</i>	99.000	20.000	119.000
1 Conducteur d'auto. — <i>Autobestuurder</i>	—	20.000	20.000
1 Premier ouvrier spécialiste électricien. — <i>Eerste-werkman specialist electricien</i>	—	6.000	6.000
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i> . . . F	867.200	1.041.920	1.909.120
— Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i> F	35.000	—	35.000
— Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>	25.000	—	25.000
— Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	35.000	—	35.000
— Cotisations patronales O.N.S.S. — <i>Patronale bijdragen R.M.Z.</i>	95.000	—	95.000
— Augmentations de l'index. — <i>Verhoging van de index</i>	143.880	—	143.880
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	1.201.080	1.041.920	2.243.000

2-2. Du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique : 6.000.000 francs.

Rémunérations sur la base des effectifs au 1 mai 1964 :

2-2. De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand : 6.000.000 frank.

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 1 mei 1964 :

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnités tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoedingen</i>	Indemnités de Cabinet — <i>Kabinets- vergoedingen</i>	Remboursements de traitements à des organismes paraétatiques — <i>Terugbetaling van wedden aan parastatale instellingen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	—	75.000	—	75.000
7 Conseillers de Cabinet. — <i>Kabinetsadviseurs</i>	1.640.000	82.000	387.144	2.109.144
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	40.000	—	40.000
1 Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	268.000	—	17.928	285.928
1 Secrétaire particulier. — <i>Privaatsecretaris</i>	268.000	—	—	268.000
2 Secrétaires administratifs de Cabinet. — <i>Administratieve Kabinetssecretarissen</i>	447.000	40.000	43.594	530.594
5 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureauchefs</i>	246.000	100.000	56.120	402.120
1 Traducteur adjoint. — <i>Adjunct-vertaler</i>	—	20.000	—	20.000
1 Comptable. — <i>Rekenplichtige</i>	—	20.000	—	20.000
1 Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	—	20.000	—	20.000
9 Sténodactylographes-secrétaires. — <i>Stenodactylografen-secretaressen</i>	306.000	180.000	—	486.000
3 Sténodactylographes. — <i>Stenodactylografen</i>	—	60.000	—	60.000
2 Commis principaux. — <i>E.a. klerken</i>	—	40.000	—	40.000
3 Commis. — <i>Klerken</i>	—	60.000	94.628	154.628
1 Chef-huissier. — <i>Hoofbodedeurwachter</i>	—	20.000	—	20.000
2 Messagers-huissiers. — <i>Boden-deurwachters</i>	—	40.000	—	40.000
2 Garçons de service. — <i>Dienstjongens</i>	—	40.000	—	40.000

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnités tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoedingen</i>	Indemnités de Cabinet — <i>Kabinets- vergoedingen</i>	Remboursements de traitements à des organismes paraétatiques — <i>Terugbetaling van wedden aan parastatale instellingen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1 Serveuse. — <i>Dienster</i>	—	20.000	—	20.000
2 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	67.000	40.000	—	107.000
1 Premier ouvrier spécialiste électricien. — <i>Eerste- werkmán specialist electricien</i>	—	6.000	—	6.000
4 Conducteurs d'auto. — <i>Autogeleders</i>	—	80.000	318.636	398.636
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i> . . . F	3.242.000	983.000	918.050	5.143.050
— Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i> F	17.844	—	—	17.844
— Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>	208.332	—	—	208.332
— Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	102.861	—	—	102.861
— Cotisations patronales O.N.S.S. — <i>Patronale bij- dragen R.M.Z.</i>	140.976	—	—	140.976
— Augmentation de l'index. — <i>Verhoging van de index</i>	386.937	—	—	386.937
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	4.098.950	983.000	918.050	6.000.000

2-3. Du Vice-Premier Ministre : 2.408.000 francs.

2-3. De Vice-Eerste Minister : 2.408.000 frank.

Rémunérations sur la base des effectifs au 1 mai 1964 :

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 1 mei 1964 :

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnités tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoedingen</i>	Indemnités de Cabinet — <i>Kabinets- vergoedingen</i>	Remboursements de traitements à des organismes paraétatiques — <i>Terugbetaling van wedden aan parastatale instellingen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	427.000	—	—	427.000
3 Conseillers de Cabinet. — <i>Kabinetsadviseurs</i>	981.000	—	—	981.000
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	40.000	—	40.000
1 Chargé de mission. — <i>Zendingsgelastigde</i>	180.000	—	—	180.000
1 Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	184.400	20.000	42.588	246.988
1 Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	—	20.000	—	20.000
1 Commis. — <i>Klerk</i>	—	20.000	—	20.000
2 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	—	40.000	—	40.000
2 Conducteurs d'auto-mécaniciens. — <i>Autobestuurders mecaniciens</i>	—	40.000	128.064	168.064
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i> . . . F	1.772.400	180.000	170.652	2.123.052
— Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i> F	55.560	—	—	55.560
— Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>	—	—	—	—
— Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	31.500	—	—	31.500
— Cotisations patronales O.N.S.S. — <i>Patronale bij- dragen R.M.Z.</i>	37.260	—	—	37.260
— Augmentation de l'index. — <i>Verhoging van de index</i>	160.628	—	—	160.628
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	2.057.348	180.000	170.652	2.408.000

2-4. Du Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères :
2.465.000 francs.

Rémunérations sur la base des effectifs au 1^{er} mai
1964 :

2-4. De Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken :
2.465.000 frank.

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 1 mei
1964 :

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnités tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoedingen</i>	Indemnités de Cabinet — <i>Kabinets- vergoedingen</i>	Remboursements de traitements à des organismes paraétatiques — <i>Terugbetaling van wedden aan parastatale instellingen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	—	75.000	—	75.000
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunkt-Kabinetschef</i> .	—	55.000	—	55.000
1 Chargé de mission. — <i>Zendingsgelastigde</i>	160.000	—	—	160.000
2 Conseillers de Cabinet. — <i>Kabinetsadviseurs</i>	319.000	50.000	—	369.000
1 Traducteur-réviseur. — <i>Vertaler-revisor</i>	219.088	20.000	—	239.088
2 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureauchefs</i>	—	40.000	154.416	194.416
3 Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	—	60.000	130.468	190.468
3 Sténodactylographes-secrétaires. — <i>Stenodactylo- grafen-secretaressen</i>	124.000	60.000	—	184.000
1 Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	—	20.000	—	20.000
1 Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	—	20.000	—	20.000
2 Commis. — <i>Klerken</i>	—	40.000	115.776	155.776
2 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	—	40.000	—	40.000
1 Premier ouvrier (chef d'équipe mécanicien de véhi- cules.) — <i>Eerste-werkman (ploegbaas voertuigen-meca- nicien)</i>	—	20.000	198.172	218.172
1 Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurder mecanicien</i>	92.000	20.000	—	112.000
1 Chef huissier. — <i>Hoofdbode-deurwachter</i>	—	20.000	—	20.000
1 Conducteur d'auto. — <i>Autobestuurder</i>	—	20.000	—	20.000
2 Messagers-huissiers. — <i>Boden-deurwachters</i>	—	40.000	—	40.000
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i> . . . F	914.088	600.000	598.832	2.112.920
— Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i>	10.500	—	—	10.500
— Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>	85.188	—	—	85.188
— Pédules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	47.599	—	—	47.599
— Cotisations patronales O.N.S.S. — <i>Patronale bij- dragen R.M.Z.</i>	50.556	—	—	50.556
— Augmentation de l'index. — <i>Verhoging van de index</i>	158.237	—	—	158.237
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	1.266.168	600.000	598.832	2.465.000

ART. 3. — Rémunérations du personnel actif et en
disponibilité (y compris les rémunérations ou salai-
res du personnel auxiliaire, les indemnités pour
l'exercice de fonctions supérieures, les rémunéra-
tions ou salaires réduits du personnel temporaire

ART. 3. — Bezoldigingen van het actief en het terbe-
schikking gesteld personeel (met inbegrip van
de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de
vergoedingen voor de uitoefening van hogere func-
ties, de verminderde bezoldigingen of lonen van het

ou auxiliaire accidenté en service, ainsi que les indemnités de poste, de gérance, d'installation, etc. du personnel des carrières du Service Extérieur et de Chancellerie, les allocations à des agents consulaires non rétribués, les primes de l'assurance « Soins de santé », à souscrire par le Ministre des Affaires Etrangères et les dépenses des exercices antérieurs).

3-1. Administration centrale.

Crédit sollicité : 146.287.000 francs.

Voir tableau de décomposition des dépenses de personnel (Annexe 1a à d).

Augmentation : 1.695.000 francs.

Majoration nécessaire :

- ensuite de l'octroi des échelles compensatoires à certaines catégories d'agents;
- ensuite de l'augmentation de l'index.

3-2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des Organisations internationales.

Crédit sollicité : 570.427.000 francs.

Voir tableau de décomposition des dépenses de personnel (Annexe 1e et f).

L'augmentation de 9.151.000 francs résulte en ordre principal :

1. de la majoration des charges prévues pour les traitements des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie ensuite :

- des promotions de grade à réaliser avant la fin de l'année 1965;
- des augmentations barémiques à accorder au cours de 1965;
- de l'augmentation de l'index.

2. de la majoration des salaires du personnel auxiliaire des postes diplomatiques et consulaires ensuite du renchérissement du coût de la vie et de l'ancienneté acquise par les intéressés.

3. de la majoration des indemnités de poste des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie en fonction dans les postes diplomatiques et consulaires ensuite du renforcement du personnel de ces postes et du renchérissement du coût de la vie.

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. Jetons de présence, frais de route et de séjour des*

tijdelijk- of hulppersoneel, in dienst door werkon-geval getroffen, alsook de postvergoedingen, de vergoedingen voor ambtswaarneming, voor installatie, enz., van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, van de toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten, de premies voor de verzekering « Gezondheidszorgen », af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken en de uitgaven van vroegere dienstjaren).

3-1. Hoofdbestuur.

Aanvraagd krediet : 146.287.000 frank.

Zie uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven (Bijlage 1a tot d).

Verhoging : 1.695.000 frank.

De verhoging vloeit voort uit :

- de toekenning van compensatieschalen aan sommige categorieën van agenten;
- de stijging van het indexcijfer.

3-2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale Organisaties.

Aangevraagd krediet : 570.427.000 frank.

Zie uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (Bijlage 1e en f).

De vermeerdering van 9.151.000 frank vloeit hoofdzakelijk voort uit :

1. de verhoging van de kosten voorzien voor de wedden van de agenten van de carrière van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière ten gevolge van :

- de bevorderingen te verwezenlijken voor het einde van het jaar 1965;
- de periodieke weddeverhogingen toe te kennen in de loop van het jaar 1965;
- de stijging van het indexcijfer.

2. de verhoging van de salarissen van het hulppersoneel der diplomatieke en consulaire posten ten gevolge van de stijging van de levensduurte en van de anciënniteit verworven door deze agenten.

3. de verhoging van de postvergoedingen van de agenten van de carrière van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière in functie in de diplomatieke en consulaire posten in het buitenland tengevolge van de versterking van het personeel van deze posten en van de stijging van de levensduurte.

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van de*

personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et aux prestations de tiers :

Crédit sollicité : 4.120.000 francs.

niet tot de Rijksdiensten behorende personen. Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de Prestaties van derden :

Aangevraagd krediet : 4.120.000 frank.

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 6-1)	Postes diplomatiques, consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales — Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties (art. 6-2)	Totaux — Totalen
a) Honoraires des avocats. — <i>Erelonen van advokaten</i> . . . F	500.000	750.000	1.250.000
b) Honoraires des médecins. — <i>Erelonen van geneesheren</i> . . .	5.000	—	5.000
c) Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration. — <i>Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen</i>	—	450.000	450.000
d) Prestations de tiers. — <i>Prestaties van derden</i>	2.415.000	—	2.415.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	2.920.000	1.200.000	4.120.000

L'augmentation de 211.000 francs est due principalement :

— à l'accroissement des travaux de traduction urgents demandés par le Service de l'Information et qui ne peuvent être effectués par le Service de Traduction du Département;

— à l'augmentation des frais de garde du bâtiment sis rue Quatre-Bas ensuite des fluctuations de l'index et des charges sociales;

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Crédit sollicité : 1.955.000 francs.

L'augmentation de 95.000 francs est due à la révision de certaines indemnités et à l'octroi d'une indemnité spéciale à chacun des deux concierges de l'immeuble sis 2, rue Quatre-Bras pour la surveillance des installations de chauffage, l'exécution de travaux de photocopie et l'envoi des courriers en dehors des heures normales de service.

De verhoging van 211.000 frank is hoofdzakelijk te wijten aan :

— de toename van de dringende vertalingen, gevraagd door de Informatiedienst en die niet kunnen worden verzekerd door de vertaaldienst van het Departement;

— de stijging van de bewakingskosten van het gebouw gelegen in de Quatre-Brasstraat ten gevolge van de schommeling van het indexcijfer en van de verhoging der sociale lasten.

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel.*

Aangevraagd krediet : 1.955.000 frank.

De verhoging van 95.000 frank is te wijten aan de herziening van sommige vergoedingen en aan de toekenning van een speciale vergoeding aan de twee portiers van het gebouw gelegen in de Quatre-Brasstraat, nummer 2, voor de bewaking van de verwarmingsinstallatie, de uitvoering voor fotokopijwerken en de verzending van de briefwisseling buiten de normale diensturen.

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Crédits — Kredieten
1. Indemnités allouées aux secrétaires des commissions instituées par le Département. — <i>Vergoedingen aan de secretarissen der bij het Departement opgerichte commissies</i> F	25.000
2. Indemnités aux téléphonistes. — <i>Vergoedingen aan de telefonisten</i>	—
3. Indemnités pour prestations extraordinaires des chauffeurs. — <i>Vergoedingen voor de buitengewone prestaties der autogeleiders</i>	359.000
4. Indemnités pour prestations supplémentaires. — <i>Vergoedingen voor bijzondere prestaties</i>	471.000
5. Indemnités pour délivrance de passeports par les administrations provinciales au prorata des documents visés ou établis. — <i>Vergoedingen voor de aflevering van paspoorten door de provinciale besturen naar rato van de geviseerde of opgemaakte stukken</i>	40.000

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Crédits — Kredieten
6. Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents en fonction à l'étranger ou en Belgique en compensation des charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national ou du service. — <i>Buitengewone en tijdelijke toelagen aan personeelsleden die hun ambt in het buitenland of in België uitoefenen, als compensatie voor de buitengewone lasten die zij dragen in het belang van de nationale handel of van de dienst</i> 7. Frais de représentation extraordinaire imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales. — <i>Buitengewone representatiekosten, die aan zekere burgerlijke overheden opgelegd worden uit hoofde van de internationale betrekkingen</i> TOTAL. — TOTAAL . . . F	980.000 80.000 1.955.000

ART. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, Titre I, Section I, Chapitre II, à gérer par le Comptable du Service Social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts).

Crédit sollicité : 2.162.000 francs.

a) Interventions individuelles :

1. à fonds perdus	F	630.000
2. récupérables		—

b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc.

Dépenses mess 1.500.000

Total : 2.162.000

La réduction de 87.000 francs résulte :

— de la suppression du crédit de 100.000 francs prévu en 1964 pour l'augmentation du fonds de roulement de la caisse de prêts;

— de l'augmentation à concurrence de 13.000 francs du crédit sollicité pour les interventions individuelles à fonds perdus, consécutive à l'augmentation du personnel bénéficiaire qui passe de 2.468 à 2.507 unités.

§ 2. DEPENSES DE MATERIEL
ET AUTRES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT.

ART. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. Autres dépenses de consommation. Affranchissement de correspondance. Télégrammes. Abonnements et communications téléphoniques. Transports. Loyers. Impositions. Redevances.*

Crédit sollicité : 105.300.000 francs.

ART. 8. — *Toelagen en uitgaven van maatschappelijk dienstbetoon.*

(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend op de begroting voor Orde, Titel I, Sectie I, Hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst om opnieuw gebruikt te worden onder de vorm van leningen).

Aangevraagd krediet : 2.162.000 frank.

a) Individuele tegemoetkomingen :

1. niet terugvorderbaar	F	630.000
2. terugvorderbaar		—

b) Tegemoetkomingen ten voordele van de sportieve, culturele groeperingen, enz.

Uitgaven mess 1.500.000

Totaal : 2.162.000

De vermindering van 87.000 frank vloeit voort uit :

— de schrapping van het krediet van 100.000 frank voorzien in 1964 voor de verhoging van het leningfonds;

— de verhoging ten bedrage van 13.000 frank van het krediet aangevraagd voor de niet terugvorderbare individuele tegemoetkomingen ten gevolge van de vermeerdering van het rechthebbend personeel dat 2.507 eenheden bedraagt in de plaats van 2.468.

§ 2. UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE
EN ANDERE WERKINGSUITGAVEN.

ART. 9. — *Water, stoom, gas en electriciteit. Andere verbruiksuitgaven. Frankering van brieven. Telegrammen. Abonnements op de telefoon en telefoongesprekken. Vervoer. Huur. Belastingen. Retributies.*

Aangevraagd krediet : 105.300.000 frank.

Décomposition des dépenses — Onderverdeling der uitgaven	Hôtels ministériels — Ministeriële hotels (art. 9-1)	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 9-2)	Postes à l'étranger — Posten in het buitenland (art. 9-3)	Totaux — Totalen
a) Eau, vapeur et éventuellement chauffage. — <i>Water, stoom en eventueel verwarming</i> F	120.000	610.000	2.000.000	2.730.000
b) Gaz et électricité. — <i>Gas en electriciteit</i>	70.000	1.860.000	3.300.000	5.230.000
c) Affranchissement de la correspondance. — <i>Franke- ring der briefwisseling</i>	—	940.000	4.000.000	4.940.000
d) Téléphones. — <i>Telefoon</i>	70.000	6.390.000	9.000.000	15.460.000
e) Télégrammes. — <i>Telegrammen</i>	40.000	5.660.000	4.000.000	9.700.000
f) Transports et frais d'expédition de colis. — <i>Ver- voer- en verzendingskosten van colli</i>	—	9.640.000	10.000.000	19.640.000
g) Loyer des immeubles. — <i>Huur van gebouwen</i>	—	900.000	45.000.000	45.900.000
h) Impôts et redevances. — <i>Belastingen en retributies</i>	—	—	1.500.000	1.500.000
i) Frais de banque. — <i>Bankkosten</i>	—	—	200.000	200.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	300.000	26.000.000	79.000.000	105.300.000

Le supplément de crédit accusé par l'article 9-3 est de l'ordre de 2.582.000 francs.

Il résulte principalement de l'accroissement constant des loyers payés par nos postes à l'étranger.

L'ensemble des loyers à payer en 1965 peut être évalué à 45.000.000 de francs.

Art. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. Acquisition d'ouvrages et de publications, abonnements aux journaux et publications officielles. Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliures et de produits d'entretien. Location à titre exceptionnel de biens mobiliers.*

Crédit sollicité : 74.612.000 francs.

Het krediet van artikel 9-3 wordt verhoogd met 2.582.000 frank.

Deze vermeerdering is hoofdzakelijk te wijten aan de voortdurende stijging der huurkosten betaald door onze posten in het buitenland.

De totale huurkosten te betalen in 1965 mogen op 45.000.000 frank worden geraamd.

ART. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. Aanschaffen van werken en publikaties. Abonnement op dagbladen en officiële publikaties. Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. Huur ten uitzonderlijke titel van roerende goederen.*

Aangevraagd krediet : 74.612.000 frank.

Décomposition des dépenses — Onderverdeling der uitgaven	Hôtels ministériels — Ministeriële hotels (art. 10-1)	Administration centrale — Hoofd- bestuur (art. 10-2)	Postes diploma- tiques, etc. — Diploma- tieke posten, enz. (art. 10-3)	Information, Documenta- tion, etc. — Voorlichting, Documenta- tie, enz. (art. 10-4)	Totaux — Totalen
a) Locaux, mobilier, matériel : entretien et renouvellement. — <i>Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud en vernieuwing</i> . F	500.000	8.780.000	7.000.000	—	16.280.000
b) Achats d'uniformes. — <i>Aankoop van uni- formen</i>	—	—	400.000	—	400.000
c) Fournitures de bureau, etc. — <i>Bureau- benodigheden, enz.</i>	—	2.570.000	5.000.000	—	7.570.000
d) Journaux, publications : achat et abon- nements. — <i>Dagbladen en publikaties : aan- koop en abonnementen</i>	—	2.720.000	3.400.000	500.000	6.620.000
e) Achat d'ouvrages, etc. — <i>Aankoop van boeken, enz.</i>	—	1.640.000	300.000	1.500.000	3.440.000
f) Frais d'impression. — <i>Drukkosten</i>	—	—	500.000	1.200.000	1.700.000
g) Achat de films. — <i>Aankoop van films</i>	—	—	—	2.120.000	2.120.000
h) Photos, disques et matériel. — <i>Foto's, pla- ten en materieel</i>	—	—	—	350.000	350.000
i) Location de biens mobiliers. — <i>Huur van roerende goederen</i>	—	320.000	400.000	280.000	1.000.000
j) Autres dépenses. — <i>Andere uitgaven</i>	—	232.000	—	175.000	407.000
k) « Belgian Government Information Center »	—	—	—	725.000	725.000
l) Achat mobilier, matériel, etc., pour les résidences et les Chancelleries. — <i>Aankoop meubilair, materieel, enz., voor resi- dencies en Kanselarijen</i>	—	—	34.000.000	—	34.000.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	500.000	16.262.000	51.000.000	6.850.000	74.612.000

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit sollicité : 14.664.000 francs.

Diminution : 687.000 francs.

12-1. Combustibles solide et liquide (y compris les frais de chauffage de l'immeuble de l'Office international des Réfugiés) : 2.000.000 de francs.

Légère diminution par rapport à 1964.

12-2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures : 10.176.000 francs.

12-3. Machines de bureau : acquisitions, locations : 800.000 francs.

Il s'agit d'un crédit destiné à l'acquisition de diverses machines et appareils de bureau.

Ce crédit prévoit en outre la prise en charge des frais de location d'appareils à photocopier.

12-4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations : 1.088.000 francs.

Il s'agit du matériel et du mobilier nécessaires aux agents qui entreront en service en 1965.

12-5. Habillement : 400.000 francs.

Ce crédit est en augmentation de 23.000 francs ensuite de la majoration du prix des matières textiles.

12-6. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien : 200.000 francs.

Légère diminution par rapport à 1964.

ART. 13. — *Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.*

Crédit sollicité : 3.700.000 francs.

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.*

Aangevraagd krediet : 14.664.000 frank.

Vermindering : 687.000 frank.

12-1. Vaste en vloeibare brandstoffen (met inbegrip van de verwarmingskosten van het gebouw van de internationale dienst voor Vluchtelingen) : 2.000.000 frank.

Lichte vermindering tegenover 1964.

12-2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen : 10.176.000 frank.

12-3. Bureau machines : aanschaffen, huur : 800.000 frank.

Het gaat hier om een krediet dat bestemd is voor de aankoop van diverse bureau machines.

Dit krediet omvat bovendien het bedrag voorzien voor de huur van fotocopiemachines.

12-4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huur : 1.088.000 frank.

Het betreft hier het materieel en het meubilair bestemd voor de agenten die de loop van 1965 in dienst zullen treden.

12-5. Kleding : 400.000 frank.

Dit krediet is verhoogd met 23.000 frank ten gevolge van de stijging der prijzen van de textielprodukten.

12-6. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel : 200.000 frank.

Lichte vermindering tegenover 1964.

ART. 13. — *Motorvoertuigen, eigendom van de Staat.*

Aangevraagd krediet : 3.700.000 frank.

Décomposition des dépenses — <i>Onderverdeling der uitgaven</i>	Ministres et Cabinets — <i>Ministers en Kabinetten</i>	Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i>	Postes diploma- tiques, etc. — <i>Diplomatieke Posten, enz.</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
13-1. Acquisition de véhicules. — <i>Aankoop van voertuigen</i> F	700.000	100.000	1.000.000	1.800.000
13-2. a) Frais de consommation (carburants, lubrifiants). — <i>Verbruikskosten (brandstoffen, oliën)</i>	500.000	70.000	500.000	1.070.000
b) Frais d'entretien. — <i>Onderhoudskosten</i>	300.000	30.000	500.000	830.000
TOTAL. — <i>TOTAAL</i> . . . F				3.700.000

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements, etc.*

Crédit sollicité : 67.500.000 francs.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen, enz.*

Aangevraagd krediet : 67.500.000 frank.

Décomposition des dépenses — <i>Onderverdeling der uitgaven</i>	Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> (art. 14-1)	Carrières du Service extérieur et de la Chancellerie — <i>Carrières van de Buitenlandse Dienst en Kanse- larijcarrière</i> (art. 14-2)	Conférences et missions diverses — <i>Allerhande conferenties en opdrachten</i> (art. 14-3)	Totaux — <i>Totalen</i>
a) Indemnités kilométriques. — <i>Kilometervergoedingen</i> F	150.000	1.200.000	—	1.350.000
b) Voyages de service. — <i>Dienstreizen</i>	3.550.000	13.000.000	3.000.000	19.550.000
c) Déplacements. — <i>Verplaatsingen</i>	—	23.000.000	—	23.000.000
d) Retour en congé. — <i>Terugkeer uit verlof</i>	—	10.000.000	—	10.000.000
e) Frais de garde-meubles. — <i>Kosten van garde-meuble</i>	—	800.000	—	800.000
f) Missions diverses. — <i>Diverse opdrachten</i>	—	—	—	—
g) Indemnités diverses. — <i>Diverse vergoedingen</i>	—	—	3.500.000	3.500.000
h) Conférences internationales. — <i>Internationale conferenties</i>	—	—	9.000.000	9.000.000
i) Abonnements sociaux. — <i>Sociale abonnementen</i>	300.000	—	—	300.000
TOTAUX. — TOTALEN F	4.000.000	48.000.000	15.500.000	67.500.000

14-1. Administration centrale : 4.000.000 de francs.

Statu quo.

14-2. Carrière du Service extérieur et de Chancellerie : 48.000.000 de francs.

L'augmentation de 2.000.000 de francs résulte du déplacement à l'étranger d'agents recrutés sur la base de la loi du 6 avril 1962.

14-3. Indemnités pour missions diverses. Frais de fonctionnement des conférences internationales, etc. : 15.500.000 francs.

Diminution de 1 million de francs.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle :*

Crédit sollicité : 300.000 francs.

1. Carrière de l'Administration centrale : 30.000 francs, soit :

— cours d'arithmétique aux agents des 3^e et 4^e catégories : 20.000 francs.

— intervention dans les frais d'inscription individuelle aux examens d'avancement et d'accession et achat de manuels : 10.000 francs.

2. Carrière du Service extérieur : 270.000 francs.

Cours de langues des agents des Services extérieurs.

ART. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit sollicité : 350.000 francs.

14-1. Hoofdbestuur : 4.000.000 frank.

Statu quo.

14-2. Carrières van Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij : 48.000.000 frank.

De verhoging van 2.000.000 frank vloeit voort uit de verplaatsing naar het buitenland van agenten aangeworven op basis van de wet van 6 april 1962.

14-3. Vergoedingen voor allerhande opdrachten — Werkingskosten van de internationale conferenties, enz. : 15.500.000 frank.

Vermindering met 1 miljoen frank.

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing :*

Aangevraagd krediet : 300.000 frank.

1. Carrière van het Hoofdbestuur : 30.000 frank hetzij :

— lessen in de rekenkunde aan de agenten van de 3^e en 4^e categorie : 20.000 frank.

— tegemoetkoming in de individuele inschrijvingskosten in bevorderings- en toelatingsexamens en in de aanschaffing van handboeken : 10.000 frank.

2. Carrière van de Buitenlandse Dienst 270.000 F. Taalcursussen voor de agenten der buitenlandse diensten.

ART. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.*

Aangevraagd krediet : 350.000 frank.

Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses éventuelles résultant :

— d'obligations envers des membres du personnel, découlant des dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc.;

— de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés : frais de procédure, dommages et intérêts, etc.

ART. 17. — *Dépenses diverses d'administration.*

Crédit sollicité : 5.250.000 francs.

17-1. Dépenses imprévues non libellées au budget. (les dépenses de cette nature sont déterminées dans chaque cas par un arrêté ministériel) : 250.000 francs.

17-2. Créances arriérées des exercices antérieurs : 5.000.000 de francs.

Ce crédit est nécessaire au paiement des créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent.

ART. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et de machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

Crédit sollicité : 3.400.000 francs.

Le programme des achats en premier équipement est en légère diminution par rapport à celui de 1964.

ART. 19. — *Autres dépenses exceptionnelles :*

19-1. Remise en état des bureaux de l'Administration centrale : ameublement, décoration, matériel, etc. : 1.100.000 francs.

Ce crédit est destiné principalement à la remise en état des bureaux des immeubles sis, 1, rue de la Régence, 2, rue Quatre-Bras et 1, rue Defacqz. Il s'agit en l'occurrence de frais de peinture et de tapissage.

19-2. Frais divers résultant du groupement des services, etc. : 500.000 francs.

Statu quo.

19-3. Dépenses résultant de l'organisation de conférences internationales au domaine du Val Duchesse, etc. : 1.750.000 francs.

Le crédit sollicité est notamment destiné à l'installation du chauffage central et à la déshumidification d'une partie du domaine.

19-4. Centre médical : dépenses de fonctionnement, etc. : 3.700.000 francs.

Ce crédit en augmentation de 75.000 francs comprend les honoraires des médecins traitants et des

Provisioneel krediet bestemd om het hoofd te kunnen bieden aan eventuele uitgaven in verband met :

— verplichtingen jegens leden van het personeel die voortkomen uit wetsbepalingen en reglementen, vonnissen, dadingen, enz.;

— de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van daden begaan door zijn organen en aangestelden : kosten van rechtspleging, schadevergoedingen en interesten, enz.

ART. 17. — *Diverse bestuursuitgaven.*

Aangevraagd krediet : 5.250.000 frank.

17-1. Onvoorziene uitgaven niet op de begroting vermeld (de uitgaven van deze aard worden voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld) : 250.000 frank.

17-2. Achterstallige schuldvorderingen van vroegere dienstjaren 5.000.000 frank.

Dit krediet is nodig om de achterstallige schuldvorderingen te betalen van vroegere dienstjaren waarvan de vereffening niet is kunnen geschieden op de begroting van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben.

ART. 18. — *Aankoop van eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door tussenkomst van het C.B.B. Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

Aangevraagd krediet : 3.400.000 frank.

Het programma der aankopen voor eerste uitrusting wordt tegenover 1964 licht verminderd.

ART. 19. — *Andere uitzonderingsuitgaven :*

19-1. In orde brengen van de lokalen van het Hoofdbestuur : meubelering, versiering, materieel, enz. : 1.100.000 frank.

Dit krediet is hoofdzakelijk bestemd voor het in orde brengen der lokalen van de gebouwen gelegen Regentschapstraat, 1, Quatre-Brasstraat, 2, en Defacqzstraat, 1. Het betreft hier kosten van schilder- en behangwerken.

19-2. Allerhande kosten veroorzaakt door het hergroeperen van de diensten, enz. : 500.000 frank.

Statu quo.

19-3. Uitgaven voortvloeiend uit de organisatie van internationale conferenties in het domein van het Hertoginnedal, enz. : 1.750.000 frank.

Het aangevraagd krediet is o.m. bestemd voor de installatie van de centrale verwarming en de deshumidificatie van een gedeelte van het domein.

19-4. Geneeskundig Centrum : werkingsuitgaven, enz. : 3.700.000 frank.

Dit krediet dat een verhoging vertoont van 75.000 frank omvat de honoraria van de behandelende en

médecins examinateurs exerçant leurs prestations « part-time », les frais d'entretien de l'immeuble occupé par le Centre médical ainsi que l'achat de vaccins, de médicaments et de produits pour le laboratoire.

19-5. Aménagement du Palais d'Egmont : 10.000.000 de francs.

Ce crédit qui accuse une augmentation de 6.500.000 francs est destiné à faire face aux dépenses à résulter des travaux d'aménagement à effectuer au Palais d'Egmont.

CHAPITRE II.

Subventions.

ART. 20. — *Subventions à caractère économique (1).*

*20-1. Participation dans les frais d'Administration et de fonctionnement de l'Office Belge du Commerce extérieur : 126.459.000 francs.

L'augmentation de 23.540.000 francs provient en ordre principal :

— de la majoration de la prévision relative aux dépenses à effectuer dans le cadre des foires et expositions commerciales à l'étranger;

— de la majoration des rémunérations, charges sociales et indemnités, notamment en raison de la hausse de l'index.

Le budget de l'Office est annexé au présent document.

*20-2. Fonds du Commerce extérieur : 30.000.000 de francs.

*20-3. Allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat Belge de mettre des locaux à la disposition de l'Office Belge du Commerce extérieur : 4.275.000 francs.

Augmentation de 90.000 francs résultant de la location de locaux supplémentaires pour l'O.B.C.E.

ART. 21. — *Subventions diverses — Contributions de la Belgique à des organismes internationaux.*

Crédit sollicité : 285.187.000 francs.

21-1. Quote-part dans le budget du Bureau international de la Cour permanente d'Arbitrage : 40.000 F.

*21-2. Quote-part dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs douaniers : 500.000 francs.

(1) Les articles marqués d'un astérisque concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

onderzoekende geneesheren die hun prestaties « part-time » uitoefenen, de onderhoudskosten van het gebouw bezet door het Geneeskundig Centrum evenals de aankoop van entstoffen, geneesmiddelen en produkten voor het laboratorium.

19-5. Inrichtingswerken aan het Egmontpaleis : 10.000.000 frank.

Dit krediet dat met 6.500.000 frank wordt verhoogd, is bestemd om het hoofd te bieden aan de uitgaven die voortvloeien uit de inrichting van het Egmontpaleis.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 20. — *Toelagen van economische aard (1).*

*20-1. Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel : 126.459.000 frank.

De vermeerdering van 23.540.000 frank is hoofdzakelijk te wijten aan :

— de verhoging van de raming der uitgaven met betrekking tot de handelsforen en tentoonstellingen in het buitenland;

— de verhoging der bezoldigingen, sociale lasten en vergoedingen, namelijk ten gevolge van de stijging van het indexcijfer.

De begroting van de Dienst is in bijlage bij dit dokument gepubliceerd.

*20-2. Fonds van de Buitenlandse Handel : 30 miljoen frank.

*20-3. Toelage betreffende de wettelijke verplichtingen opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel : 4.275.000 frank.

Verhoging van 90.000 frank ten gevolge van de huur van bijkomende lokalen voor de B.D.B.H.

ART. 24. — *Diverse toelagen. — Bijdragen van België aan Internationale Organisaties.*

Aangevraagd krediet : 285.187.000 frank.

24-1. Aandeel in de begroting van het Internationaal Bureau van het Permanent Hof van Arbitrage : 40.000 frank.

*24-2. Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de Publicatie der Toltarieven : 500.000 F.

(1) De artikelen gemerkt met een sterretje betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

*24-3. Participation dans les frais des Commissions fluviales internationales : 1.000.000 de francs.

24-4. Quote-part dans les frais de l'Organisation des Nations-Unies : 49.000.000 de francs.

*24-5. Quote-part dans les frais de fonctionnement du Secrétariat Général de l'Union économique entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (Benelux) : 12.500.000 francs.

*24-6. Contribution au budget des Parties Contractantes de l'Accord général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce : 2.300.000 francs.

24-7. Quote-part dans les dépenses communes du Conseil de l'Europe : 9.075.000 francs.

24-8. Quote-part dans le buget de l'Union de l'Europe Occidentale : 8.100.000 francs.

24-9. Quote-part dans le budget international des Organismes civils du Traité de l'Atlantique-Nord : 18.500.000 francs.

24-10. Quote-part dans le budget administratif du Comité intergouvernemental pour les Migrations Européennes (C.I.M.E.) : 3.300.000 francs.

*24-11. Quote-part dans le budget du Conseil de Coopération Douanière : 850.000 francs.

*24-12. Quote-part dans le budget de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques : 23.760.000 francs.

*24-13. Quote-part dans le budget du Conseil international du Blé : 150.000 francs.

*24-14. Contribution à la Conférence européenne des Ministres des Transports : 190.000 francs.

*24-15. Quote-part dans le budget du Conseil international du Sucre : 50.000 francs.

24-16. Quote-part dans le budget de la Conférence de La Haye de Droit International Privé : 150.000 F.

*24-17. Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Etain : 130.000 francs.

*24-18. Quote-part dans le budget de la Communauté Economique Européenne : 150.000.000 de francs.

24-19. Quote-part dans le budget de l'Agence internationale de l'Energie atomique : 4.900.000 francs.

*24-20. Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Huile d'Olive : 12.000 francs.

*24-21. Quote-part dans le budget du Groupe international pour l'étude du Plomb et du Zinc : 190.000 francs.

*24-3. Aandeel in de kosten der Internationale Commissies voor de Binnenvaart : 1.000.000 frank.

24-4. Aandeel in de kosten van de Organisatie der Verenigde Naties : 49.000.000 frank.

*24-5. Aandeel in de kosten van het Algemeen Secretariaat van de Economische Unie tussen België, Luxemburg en Nederland (Benelux) : 12.500.000 frank.

*24-6. Aandeel in de begroting van de Contracterende Partijen van de Algemene Overeenkomst voor Tol-tarieven en Handel : 2.300.000 frank.

24-7. Aandeel in de gemeenschappelijke kosten van de Raad van Europa : 9.075.000 frank.

24-8. Aandeel in de begroting van de West-Europese Unie : 8.100.000 frank.

24-9. Aandeel in de internationale begroting der Burgerlijke Organismen van het Noord-Atlantisch Verdrag : 18.500.000 frank.

24-10. Aandeel in de administratieve begroting van het Intergouvernementeel Comité ten voordele van de Europese Landverhuizingen (I.C.E.L.) : 3.300.000 F.

*24-11. Aandeel in de begroting van de Raad van Douane-Samenwerking : 850.000 frank.

*24-12. Aandeel in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling : 23.760.000 frank.

*24-13. Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Tarwe : 150.000 frank.

*24-14. Bijdrage in de Europese Conferentie der Ministers van Verkeerswezen : 190.000 frank.

*24-15. Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Suiker : 50.000 frank.

24-16. Aandeel in de begroting van de Conferentie van Den Haag van het Internationaal Privaatrecht : 150.000 frank.

*24-17. Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor het Tin : 130.000 frank.

*24-18. Aandeel in de begroting van de Europese Economische Gemeenschap : 150.000.000 frank.

24-19. Aandeel in de begroting van het Internationaal Agentschap der Atoomkracht : 4.900.000 frank.

*24-20. Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Olijfolie : 12.000 frank.

*24-21. Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van Lood en Zink : 190.000 frank.

*24-22. Quote-part dans le budget du Groupe d'Etude sur le Café : 160.000 francs.

*24-23. Quote-part dans le budget du Comité consultatif international du Coton : 150.000 francs.

*24-24. Quote-part dans le budget du Groupe international d'Etude du Caoutchouc : 80.000 francs.

*24-25. Quote-part dans le budget de l'Office international du Vin : 100.000 francs.

ART. 25. — *Subventions exceptionnelles.*

Crédit sollicité : 41.175.000 francs.

25-1. Subsidies à des Etablissements hospitaliers et aux Sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers : 700.000 francs.

Ce crédit qui est en augmentation de 100.000 francs constitue le strict minimum pour permettre aux diverses organisations citées ci-après, de faire face aux besoins de leurs activités de bienfaisance. Le crédit se répartit comme suit :

— Oeuvre belge du Nord de la France : 225.000 francs.

— Association belge de Bienfaisance de Paris : 250.000 francs.

— Société de Bienfaisance Belge en Allemagne : 100.000 francs.

— Divers : 125.000 francs.

25-2. Subventions relatives à l'information, à la documentation et à l'expansion culturelle :

1° Subsidies à des professeurs, artistes, conférenciers, troupes théâtrales, etc. belges se rendant ou étant à l'étranger : 325.000 francs.

Ce crédit couvre les dépenses afférentes aux prestations à l'étranger d'artistes et de conférenciers belges.

2° Subventions diverses à accorder éventuellement : 600.000 francs.

Ce crédit doit permettre l'organisation de manifestations culturelles (concerts, expositions, projections de films, etc.) destinées à assurer une certaine présence belge à l'étranger.

25-3. Subsidies à des organismes ou associations internationales : 1.550.000 francs.

25-4. Participation à l'action des Nations-Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine : 1.500.000 francs.

25-5. Contribution de la Belgique au Fonds International de Secours à l'Enfance : 10.000.000 de francs.

25-6. Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés : 10.000.000 de francs.

25-7. Subside à l'Institut belge de l'Information (INBEL) : 16.500.000 francs.

*24-22. Aandeel in de begroting van de internationale Groep voor de Studie van de Koffie : 160.000 F.

*24-23. Aandeel in de begroting van het Internationaal Raadgevend Comité voor Katoen : 150.000 frank.

*24-24. Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van de Rubber : 80.000 frank.

*24-25. Aandeel in de begroting van de Internationale Dienst voor de Wijn : 100.000 frank.

ART. 25. — *Uitzonderingstoelagen.*

Aangevraagd krediet : 41.175.000 frank.

25-1. Toelagen aan Belgische liefdadigheidsgestichten, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht : 700.000 frank.

Dit krediet dat met 100.000 frank is verhoogd, is strikt noodzakelijk om de verschillende hierna vermelde verenigingen in staat te stellen hun liefdadigheidsactiviteit voort te zetten. Het krediet is verdeeld als volgt :

— « Oeuvre belge du Nord de la France » : 225.000 frank.

— « Association belge de Bienfaisance » te Parijs : 250.000 frank.

— Belgische Weldadigheidsvereniging in Duitsland : 100.000 frank.

— Diversen : 125.000 frank.

25-2. Subsidies in verband met de voorlichting, de documentatie en de culturele expansie :

1- Subsidies aan Belgische professoren, kunstenaars, voordrachtgevers, toneelgroepen, enz. die zich naar het buitenland begeven of er verblijven : 325.000 frank.

Dit krediet is bestemd om de kosten te dekken in verband met de prestaties van Belgische kunstenaars en voordrachtgevers in het buitenland.

2- Eventueel te verlenen diverse tegemoetkomingen : 600.000 frank.

Dit krediet moet de organisatie mogelijk maken van kulturele manifestaties (concerten, tentoonstellingen, filmvoorstellingen, enz.) die bestemd zijn om een zekere Belgische tegenwoordigheid in het buitenland te verzekeren.

25-3. Toelagen aan internationale organismen of verenigingen : 1.550.000 frank.

25-4. Aandeel in de werking der Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen van Palestina : 1.500.000 frank.

25-5. Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid : 10.000.000 frank.

25-6. Subsidies bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben : 10.000.000 frank.

25-7. Toelage aan het Belgisch Voorlichtingsinstituut (INBEL) : 16.500.000 frank.

CHAPITRE III.

Travaux.ART. 26. — *Travaux courants.*

26-1. Fournitures et travaux relatifs à l'entretien des bornes du Royaume : 50.000 francs.

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.ART. 28. — *Dépenses courantes.*

28-1. Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement : 3.000.000 de francs.

Statu quo.

La situation au Congo et dans d'autres pays africains peut donner lieu à des frais importants résultant de l'envoi de produits pharmaceutiques à nos compatriotes par l'intermédiaire de nos postes diplomatiques et consulaires.

28-2. Fonds secrets : 300.000 francs.

Statu quo.

28-3. Achat de bijoux d'ordres de chevalerie : 600.000 francs.

Statu quo.

28-4. Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger : 3.500.000 francs.

Statu quo.

28-5. Frais résultant de l'application des articles 46, 47 et 103 des lois coordonnées sur la milice, le recrutement et les obligations de service :

1° Examens médicaux : 300.000 francs.

2° Transport : 850.000 francs.

Statu quo.

ART. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

Crédits sollicités : 522.250.000 francs.

29-1. Dépenses résultant du programme d'information pour le développement de l'investissement de capitaux privés étrangers en Belgique : 1.250.000 francs.

29-2. Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964 portant certaines mesures en faveur du personnel de l'Administration d'Afrique, de l'enseignement et du secteur parastatal ou assimilé. Versement à l'ONSS par application de l'arrêté royal

HOOFDSTUK III.

Werken.ART. 26. — *Lopende werken.*

26-1. Leveringen en werken betrekking hebbend op het plaatsen en het onderhouden der Rijksgrenspalen : 50.000 frank.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.ART. 28. — *Lopende uitgaven.*

28-1. Geldsommen voorlopig verleend aan Belgen die zich in het buitenland bevinden; eventuele kosten van repatriëring : 3.000.000 frank.

Statu quo.

De toestand in Kongo en in andere Afrikaanse landen kan aanleiding geven tot hoge kosten voortvloeiend uit het zenden van pharmaceutische producten aan onze landgenoten door bemiddeling van onze diplomatieke en consulaire posten.

28-2. Geheime fondsen : 300.000 frank.

Statu quo.

28-3. Aankoop van eretekens voor ridderorden : 600.000 frank.

Statu quo.

28-4. Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland : 3.500.000 frank.

Statu quo.

28-5. Kosten veroorzaakt door de toepassing der artikelen 46, 47 en 103 van de samengeordende wetten op de militie, de aanwerving en de dienstplicht :

1° Medische onderzoeken : 300.000 frank.

2° Vervoer : 850.000 frank.

Statu quo.

ART. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

Aangevraagde kredieten : 522.250.000 frank.

29-1. Uitgaven voortvloeiend uit het inlichtingsprogramma voor de ontwikkeling van de investering van buitenlandse privékapitalen in België : 1.250.000 F.

29-2. Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961 en 3 april 1964 houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van het Bestuur van Afrika, van het onderwijs en van de parastatale of de daarmee gelijkgestelde sector.

du 6 août 1962 (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs) : 521.000.000 de francs.

Diminution de 100.000.000 de francs s'expliquant :

1. par la diminution des avantages financiers dans le chef des agents sous statut comptant 3 à 15 ans de carrière. Chaque année en effet, certains d'entre eux perdent le bénéfice de l'indemnité d'attente qui n'est payée que pendant une durée égale à celle de la carrière qu'ils ont accomplie avec un maximum de six ans; d'autres atteignent la carrière fictive de 15 ans et obtiennent la pension de retraite à l'intervention du Département des Finances;

2. par le fait que les arriérés découlant de l'application de la loi du 3 avril 1964 et pour lesquels un crédit supplémentaire de 68.000.000 de francs est prévu au budget ordinaire de 1964, seront normalement liquidés à charge de ce crédit.

Ces dépenses ne se reproduiront donc plus en 1965, du moins en ce qui concerne celles relatives aux exercices 1960, 1961, 1962, 1963 et à une partie de l'exercice 1964.

En effet il est à présumer que, certaines dépenses arriérées relatives à 1964 devront être liquidées à charge du budget ordinaire de 1965. (Demandes introduites tardivement par les bénéficiaires).

D'autre part, il convient d'imputer à cette position budgétaire les dépenses relatives au versement à l'ONSS, à titre de contribution du Trésor, d'un montant égal aux cotisations personnelles perçues en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 6 août 1962 auprès des bénéficiaires de celui-ci.

SECTION II.

Assistance technique.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

§ 1^{er}. REMUNERATIONS ET INDEMNITES.

ART. 3. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service).*

1. Office de la Coopération au Développement :

Crédit sollicité : 16.994.000 francs.

Voir tableau de décomposition des dépenses de personnel (annexe II).

Storting aan de RMZ bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 augustus 1962 (met inbegrip van de uitgaven in verband met de voorgaande dienstjaren) : 521.000.000 frank.

De vermindering van 100.000.000 frank is te verklaren :

1. door de vermindering van de financiële voordelen in hoofde van de agenten onder statuut met 3 tot 15 jaar dienstanciënniteit. Inderdaad, ieder jaar verliezen sommigen onder hen het voordeel van de wachtvergoeding die slechts wordt betaald gedurende een periode die overeenstemt met de duur van de door hen volbrachte loopbaan met een maximum van zes jaar; andere agenten bereiken de fictieve carrière van 15 jaar en bekomen een rustpensioen door toedoen van het Ministerie van Financiën;

2. door het feit dat de achterstallen die voortvloeien uit de toepassing van de wet van 3 april 1964 en waarvoor in de begroting van 1964 een bijkrediet van 68.000.000 frank is voorzien normaal ten laste van dit bijkrediet zullen worden vereffend.

Deze uitgaven zullen in 1965 niet meer voorkomen tenminste wat de uitgaven betreft met betrekking tot de dienstjaren 1960, 1961, 1962, 1963 en een gedeelte van 1964.

Men mag inderdaad veronderstellen dat sommige achterstallige uitgaven van 1964 nog op de begroting van 1965 zullen moeten worden vereffend (aanvragen laattijdig ingediend door de rechthebbenden).

Bovendien worden ten bezware van dit artikel de last aangerekend die voortvloeit uit de storting aan de RMZ, als bijdrage van de Schatkist, van een bedrag gelijk aan de persoonlijke bijdragen geïnd krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1962 ten laste van de rechthebbenden van dit besluit.

SECTIE II.

Technische bijstand.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 1. BEZOLDIGING EN VERGOEDINGEN.

ART. 3. — *Bezoldigingen van het actief en terbeschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen).*

3-1. Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking :

Aangevraagd krediet : 16.994.000 frank.

Zie uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven (bijlage II).

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.*

Crédit sollicité : 1.375.000 francs.

a) Honoraires des avocats du Département F	25.000
b) Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat . .	300.000
c) Honoraires des experts étrangers à l'Administration	600.000
d) Autres prestations de tiers	450.000
Total . . . F	1.375.000

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Crédit sollicité : 260.000 francs.

Augmentation : 60.000 francs.

Ajustement du crédit aux besoins de l'exercice.

§ 2. — DEPENSES DE MATERIEL ET AUTRES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT.

ART. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes, abonnements et communications téléphoniques. — Transport. — Loyer, impositions, redevances.*

Crédit sollicité : 1.712.000 francs.

a) Eau, vapeur F	450.000
b) Gaz et électricité	150.000
c) Correspondances	400.000
d) Téléphone, télégrammes	600.000
e) Transport	100.000
f) Location	12.000
Total . . . F	1.712.000

ART. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location à titre exceptionnel de biens mobiliers.*

Crédit sollicité : 4.357.000 francs.

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Aangevraagd krediet : 1.375.000 frank.

a) Erelonen van de advokaten van het departement F	25.000
b) Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen	300.000
c) Erelonen van niet tot de administratie behorende deskundigen	600.000
d) Andere prestaties van derden . . .	450.000
Totaal . . . F	1.375.000

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel.*

Aangevraagd krediet : 260.000 frank.

Vermeerdering : 60.000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de behoeften van het dienstjaar.

§ 2. — UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN ANDERE WERKINGSUITGAVEN.

ART. 9. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur, belastingen, retributies.*

Aangevraagd krediet : 1.712.000 frank.

a) Water, stoom F	450.000
b) Gas en elektriciteit	150.000
c) Briefwisseling	400.000
d) Telefoon, telegrammen	600.000
e) Vervoer	100.000
f) Huur	12.000
Totaal . . . F	1.712.000

ART. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur ten uitzonderlijke titel van roerende goederen.*

Aangevraagd krediet : 4.357.000 frank.

a) Entretien des locaux, mobilier, matériel et machines F	1.500.000
b) Fournitures de bureau	500.000
c) Reliures	15.000
d) Journaux : publications et achat et abonnements	185.000
e) Achat d'ouvrages	250.000
f) Location de machines	1.907.000
Total . . . F	4.357.000

a) Entretien des locaux : 1.500.000 francs.
Réduction de 250.000 francs.

b) 500.000 francs : crédit inchangé.

c) Reliures : 15.000 francs.

Augmentation de 5.000 francs résultant du nombre croissant des volumes à relier.

d) Journaux, publications : 185.000 francs.
Augmentation : 1.000 francs.

e) Achat d'ouvrages : 250.000 francs.
Augmentation : 84.000 francs.

Majoration justifiée par :

1° l'importance et le nombre des ouvrages spécialisés à acquérir par la bibliothèque de l'Office de la Coopération au développement;

2° l'acquisition d'ouvrages destinés aux bibliothèques constituées auprès de nos postes diplomatiques au Congo, Rwanda et Burundi et ayant pour objet l'étude des problèmes des pays en voie de développement;

3° l'achat de certains manuels scolaires destinés à être prêtés aux enseignants belges dans les pays en voie de développement.

f) Location de machines : 1.907.000 francs.
Diminution : 336.000 francs.

Ce crédit se décompose comme suit :

— Prestations et locations de machines I.B.M. F	1.780.000
— Location de 2 machines à calculer	20.000
— Location d'extincteurs	5.000
— Location d'une installation téléphonique	102.000

ART. 11. — *Publications effectuées par le Département.*

Crédit sollicité : 700.000 francs.

Publication du rapport annuel.

Brochures de propagande et documentations diverses. Syllabus pour les experts et techniciens — Bulletin d'information pour dito.

a) Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines F	1.500.000
b) Bureaubenodigdheden	500.000
c) Inbindingen	15.000
d) Dagbladen en publikaties : aankoop en abonnements	185.000
e) Aankoop van werken	250.000
f) Huur van machines	1.907.000
Totaal . . . F	4.357.000

a) Onderhoud der lokalen : 1.500.000 frank.
Vermindering met 250.000 frank.

b) 500.000 frank : ongewijzigd krediet.

c) Inbindingen : 15.000 frank.

Vermeerdering met 5.000 frank voortvloeiend uit het toenemend aantal in te binden boekdelen.

d) Dagbladen, publikaties : 185.000 frank.
Vermeerdering : 1.000 frank.

e) Aankoop van werken : 250.000 frank.
Vermeerdering : 84.000 frank.

Verhoging verantwoord door :

1° de belangrijkheid en het aantal der gespecialiseerde werken welke moeten aangekocht worden door de bibliotheek van de Dienst voor Ontwikkelings samenwerking;

2° de aankoop van werken bestemd voor de bibliotheken opgericht bij onze diplomatieke posten in Congo, Rwanda en Burundi en welke de studie der vraagstukken der ontwikkelingslanden als onderwerp hebben;

3° de aankoop van zekere schoolboeken bestemd om te worden uitgeleend aan het belgisch onderwijzend personeel in de ontwikkelingslanden.

f) Huur van machines : 1.907.000 frank.
Vermindering : 336.000 frank.

Dit krediet is samengesteld als volgt :

— Prestaties en huur van machines I.B.M.	1.780.000
— Huur van 2 rekenmachines	20.000
— Huur van blusapparaten	5.000
— Huur van een telefooninstallatie	102.000

ART. 11. — *Door het Departement uitgevoerde publikaties.*

Aangevraagd krediet : 700.000 frank.

Publikatie van het jaarverslag.

Propagandabrochures en diverse documentatie. Syllabus voor de experts en technici — Voorlichtingsbulletin voor dito.

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit sollicité : 771.000 francs.

12-2. Fournitures de bureau, papier, impression, reliures : 400.000 francs.

12-3. Machines de bureau : acquisitions, locations : 220.000 francs.

12-4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations : 120.000 francs.

12-5. Habillement : 22.000 francs.

12-6. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien : 9.000 francs.

ART. 13. — *Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.*

13-1. Achat :

Crédit sollicité : 130.000 francs.

Diminution : 40.000 francs.

13-2. Utilisation :

Crédit sollicité : 100.000 francs.

Statu quo.

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements (y compris frais de mission et voyages d'études à l'étranger ainsi que l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Crédit sollicité : 3.300.000 francs.

Diminution : 200.000 francs.

Crédit destiné à couvrir des frais de mission et voyages d'études à l'étranger dans le cadre de l'assistance technique.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit sollicité : 30.000 francs.

Diminution : 5.000 francs.

ART. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

Crédit sollicité : 100.000 francs.

Crédit provisionnel en prévision de l'occupation éventuelle des 4^e et 5^e étages de l'immeuble sis, 55, avenue de la Toison d'Or.

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.*

Aangevraagd krediet : 771.000 frank.

12-2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen : 400.000 frank.

12-3. Bureau machines : aanschaffen, huren : 220.000 frank.

12-4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren : 120.000 frank.

12-5. Kleding : 22.000 frank.

12-6. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel : 9.000 frank.

ART. 13. — *Motorvoertuigen, eigendom van de Staat.*

13-1. Aankoop :

Aangevraagd krediet : 130.000 frank.

Vermindering : 40.000 frank.

13-2. Gebruik :

Aangevraagd krediet : 100.000 frank.

Statu quo.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van kosten voor zendingen en studiereizen in het buitenland evenals de tussenkomst van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Aangevraagd krediet : 3.300.000 frank.

Vermindering : 200.000 frank.

Krediet bestemd voor de zendingskosten en studiereizen naar het buitenland in het kader van de technische bijstand.

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Aangevraagd krediet : 30.000 frank.

Vermindering : 5.000 frank.

ART. 18. — *Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureau machines door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

Aangevraagd krediet : 100.000 frank.

Provisioneel krediet in het vooruitzicht van de gebeurlijke betrekking van de 4^e en 5^e verdiepingen van het gebouw gelegen, 55, Gulden Vlieslaan.

ART. 19. — *Autres dépenses exceptionnelles :*

19-1. Travaux d'aménagement à l'Office de la Coopération au développement : 185.000 francs.

Estimation des dépenses à résulter de l'aménagement :

- a) de locaux d'accueil : (150.000 francs);
- b) de locaux à la suite de l'occupation éventuelle des 1^{er} et 5^e étages de l'immeuble sis, 55, avenue de la Toison d'Or : (35.000 francs).

19-2. Aménagement de l'installation téléphonique de l'Office de la Coopération au développement et travaux complémentaires y relatifs : 300.000 francs.

Transformation du central téléphonique à la suite de l'occupation éventuelle des 4^e et 5^e étages de l'immeuble sis, 55, avenue de la Toison d'Or.

CHAPITRE II.

Subventions.

ART. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

Crédit sollicité : 21.437.000 francs.

Diminution : 40.662.000 francs.

ART. 19. — *Andere uitzonderingsuitgaven :*

19-1. Inrichtingswerken bij de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking : 185.000 frank.

Raming van de uitgaven welke zullen voortvloeien uit de inrichting :

- a) van onthaallokalen : (150.000 frank);
- b) van lokalen ingevolge de gebeurlijke betrekking der 4^e en 5^e verdiepingen van het gebouw gelegen, 55, Gulden Vlieslaan : (35.000 frank).

19-2. Inrichting van de telefooninstallatie bij de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking en bijkomende werken welke erop betrekking hebben : 300.000 frank.

Omvorming van de telefooncentrale ingevolge de gebeurlijke betrekking der 4^e en 5^e verdiepingen van het gebouw gelegen, 55, Gulden Vlieslaan.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 21. — *Toelagen voor sociale voorzorg.*

Aangevraagd krediet : 21.437.000 frank.

Vermindering : 40.662.000 frank.

Décomposition du crédit — Ontleding van het krediet	1965	1964
21-1. Aide sociale aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement. — <i>Sociale hulp aan Afrikaanse studenten met studiebeurs en aan stagedoenden.</i>	20.000.000	18.000.000
21-2. Subside à l'A.S.B.L. « Entraide coloniale et fondation scolaire en faveur des enfants des coloniaux ». — <i>Toelage aan de V.Z.W. « Onderlinge koloniale hulp en schoolstichting ten gunste van de kinderen van kolonials »</i>	137.000	137.000
21-3. Subside au « Home des Vétérans du Congo » à Genval. — <i>Toelage aan het « Tehuis van de Veteranen van Congo » te Genval.</i>	250.000	250.000
21-4. Subside à l'« Association des vétérans de l'Etat Indépendant du Congo ». — <i>Toelage aan de « Vereniging der veteranen van de Onafhankelijke Congostaat ».</i>	50.000	50.000
21-5. Secours en faveur d'agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique ou de leur famille. — <i>Hulp ten voordele van agenten en gewezen agenten van het Bestuur van Afrika of van hun familie.</i>	1.000.000	1.000.000
— Coopération médicale avec les pays en voie de développement (pour mémoire). — <i>Geneeskundige bijstand aan de ontwikkelingslanden (pro memorie).</i>	— (*)	35.000.000
— Subside à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (intervention dans les frais de la maison de cure). — (pour mémoire). — <i>Toelage aan de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid (tussenkomst in de beheerkosten van het rusthuis). (pro memorie).</i>	—	200.000
— Subside à l'A.S.B.L. « Amicale des Mulâtres de Belgique » (pour mémoire). — <i>Toelage aan de V.Z.W. « Vriendenkring der mulatten van België » (pro memorie).</i>	—	23.000
— Subside à l'« Association pour la protection des mulâtres ». (pour mémoire). — <i>Toelage aan de « Vereniging voor de bescherming der mulatten » (pro memorie).</i>	—	4.302.000
— Aide diverse à des Congolais séjournant en Belgique. (pour mémoire). — <i>Allerhande hulp aan Congolezen die in België verblijven (pro memorie).</i>	—	510.000
— Subside au Comité d'aide aux Congolais de Belgique (pour mémoire). — <i>Toelage aan het Comité voor hulp aan de Congolezen van België (pro memorie).</i>	—	243.000
— Subside à l'Union des Congolais de Belgique (pour mémoire). — <i>Toelage aan de Vereniging der Congolezen van België (pro memorie).</i>	—	59.000
— Subside à l'Amicale des marins congolais (pour mémoire). — <i>Toelage aan de Vriendenkring der Congolese zeelieden (pro memorie).</i>	—	225.000
— Subsidés aux volontaires de la paix et autres organismes poursuivant des buts analogues (pour mémoire). — <i>Toelage aan de vrijwilligers van de vrede en andere organismen die soortgelijke doeleinden nastreven (pro memorie).</i>	—	2.000.000

* Prévision des dépenses : 40 millions — à charge des bénéfices de la Loterie Nationale (cfr. tableau-annexe III).
Uitgavenvooruitzicht : 40 miljoen — ten laste van de winsten van de Nationale Loterij (cfr. tabel - bijlage III).

Décomposition du crédit — <i>Ontleding van het krediet</i>	1965	1964
— Subsidies pour frais d'instruction et d'entretien des enfants mulâtres de nationalité belge résidant au Congo et se trouvant dans le besoin (pour mémoire). — <i>Subsidies voor kosten van onderricht en onderhoud der behoeftige mulatten van Belgische nationaliteit verblijvende in Kongo (pro memorie)</i> . . .	—	100.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> F	21.437.000	62.099.000

ART. 22. — *Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts.*

Crédit sollicité : 32.584.000 francs.

Diminution : 117.625.000 francs.

ART. 22. — *Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten.*

Aangevraagd krediet : 32.584.000 frank.

Vermindering : 117.625.000 frank.

Décomposition du crédit — <i>Ontleding van het krediet</i>	1965	1964
22-1. Subside à la Revue de Zoologie et de Botanique africaines. — <i>Toelage aan het Tijdschrift voor Afrikaanse Dier- en Plantkunde</i>	40.000	40.000
22-2. Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement, allouées à des professeurs et étudiants. — <i>Studiebeurzen en reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten</i>	1.020.000	1.020.000
22-3. Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold » à Anvers pour frais de fonctionnement. — <i>Toelage aan het Instituut voor tropische geneeskunde « Prins Leopold » te Antwerpen voor werkingskosten</i>	28.274.000	28.274.000
22-4. Allocations pour frais d'études accordées aux infirmières religieuses. — <i>Toelagen voor studiekosten verleend aan religieuze verpleegsters</i>	250.000	250.000
22-5. Allocations pour frais d'études en vue du reclassement professionnel des personnes rentrées du Congo ou du Ruanda-Urundi. — <i>Toelagen voor studiekosten met het oog op de beroepsherklassering van uit Kongo en Ruanda-Urundi teruggekeerde personen</i>	3.000.000	6.800.000
— Subsidies à l'Enseignement Supérieur dans les pays en voie de développement (pour mémoire). — <i>Subsidies aan het Hoger Onderwijs in de ontwikkelingslanden (pro memorie)</i>	— (*)	113.825.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> F	32.584.000	150.209.000

(*) Prévision des dépenses : 120 millions à charge des bénéfices de la Loterie Nationale (cfr. tableau annexe III). — *Uitgavenvoorzicht : 120 miljoen ten laste van de winsten van de Nationale Loterij (cfr. tabel bijlage III)*.ART. 24. — *Subventions diverses.*

Crédit sollicité : 150.000 francs.

Statu quo.

ART. 24. — *Diverse toelagen.*

Aangevraagd krediet : 150.000 frank.

Statu quo.

Décomposition du crédit — <i>Ontleding van het krediet</i>	1965	1964
24-1. Subside à l'Union royale belge pour le Congo et les Pays d'Outre-mer. — <i>Koninklijke Belgische Unie voor Kongo en de Overzeese gebieden</i>	150.000	150.000

ART. 25. — *Subventions exceptionnelles.*

Crédit sollicité : 86.000.000 de francs.

Diminution : 47.500.000 francs.

ART. 25. — *Uitzonderingstoelagen.*

Aangevraagd krediet : 86.000.000 frank.

Vermindering : 47.500.000 frank.

Décomposition du crédit — Ontleding van het krediet	1965	1964
25-1. Contribution au financement du programme élargi d'assistance technique des Nations-Unies aux pays en voie de développement. — <i>Bijdragen in het financieren van het uitgebreid programma van technische hulp der Verenigde Naties aan de ontwikkelingslanden</i>	31.250.000	50.000.000
25-2. Contribution au Fonds spécial des Nations-Unies pour le développement économique. — <i>Bijdrage in het Speciaal Fonds der Verenigde Naties voor de economische ontwikkeling.</i>	33.250.000	14.500.000
25-3. Quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les pays et territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne. — <i>Aandeel van België in het Fonds voor de Ontwikkeling van de landen en gebieden overzee van de Europese Economische Gemeenschap</i> Crédit symbolique : les engagements à prendre au cours de l'exercice 1965 par la Communauté Economique Européenne dans son ensemble seront de l'ordre de 150 millions de dollars. Ceux-ci pourront toutefois être couverts au moyen des fonds communautaires provenant des contributions versées antérieurement. <i>Symbolisch krediet : de verbintenissen die in de loop van het dienstjaar 1965 door de Europese Economische Gemeenschap in globo zullen aangegaan worden, kunnen geraamd worden op 150 miljoen dollar. Zij zullen evenwel kunnen gedekt worden door de gemeenschappelijke gelden voortkomend van tijdens voorgaande dienstjaar gestorte bijdragen.</i>	1.000.000	1.000.000
25-4. Quote-part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'O.N.U. — <i>Bijdrage van België in het programma van de U.N.O. in verband met de voeding in de wereld.</i>	15.000.000	15.000.000
25-5. Campagne contre la faim dans le monde. — <i>Strijd tegen de honger in de wereld</i>	1.000.000	1.000.000
25-6. Contribution à l'Institut de formation de Recherches des Nations-Unies. — <i>Bijdrage aan het Instituut voor Vorming en Opzoekingen der Verenigde Naties.</i>	2.500.000	—
25-7. Subvention au Bureau International du Travail pour le Centre International de Perfectionnement professionnel et technique à Turin. — <i>Toelage aan het Internationaal Arbeidsbureau voor het Internationaal Centrum voor professionele en technische vervolmaking te Turijn</i> — Prise en charge partielle par la Belgique de la charge de la Dette congolaise non garantie (pour mémoire). — <i>Gedeeltelijke tenlasteneming door België van de last van de niet gewaarborgde Congolese schuld (pro memorie)</i> Un crédit de 210 millions de francs est prévu à cet effet au projet du budget de la Dette Publique pour 1965. — <i>Een krediet van 210 miljoen F is met dit doel voorzien op het ontwerp van Rijksschuldbegroting voor 1965.</i>	2.000.000	2.000.000
—	—	50.000.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> F	86.000.000	133.500.000

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.

ART. 28. — *Dépenses courantes.*

Crédit sollicité : 1.211.496.000 francs.

Augmentation : 68.088.000 francs.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

ART. 28. — *Lopende uitgaven.*

Aangevraagd krediet : 1.211.496.000 frank.

Vermeerdering : 68.088.000 frank.

Décomposition du crédit — Ontleding van het krediet	1965	1964
28-1. Dépenses relatives aux membres du personnel de la Coopération technique (y compris les dépenses des exercices antérieurs relatives aux frais de voyage et soins médicaux). — <i>Uitgaven met betrekking tot de leden van het personeel van de Technische Bijstand (met inbegrip van de uitgaven van voorgaande dienstjaren betreffende reiskosten en geneeskundige zorgen).</i>		
28-1, 1 ^o Intervention dans les rémunérations, indemnités, charges sociales, logement et soins médicaux à l'étranger des membres du personnel de la Coopération technique. — <i>Tegemoetkoming in de bezoldigingen en vergoedingen, sociale lasten, logieskosten en geneeskundige zorgen in het buitenland van de leden van het personeel van de Technische Bijstand :</i>		
A. — Techniciens. — <i>Technici</i>	535.246.000	} 535.000.000
B. — Experts. — <i>Experten</i>	35.000.000	
28-1, 2 ^o Frais de voyage et de déplacement de service des membres du personnel de la Coopération technique. — <i>Reiskosten en kosten der dienstverplaatsingen van de leden van het personeel van de Technische Bijstand</i>	71.726.000	70.000.000

Décomposition du crédit — Ontleding van het krediet		1965	1964
28-1, 3 ^o	Bourses de formation ou de perfectionnement allouées à des candidats ou à des membres du personnel de la Coopération technique. — <i>Vormings- en vervolmakingsbeurzen toegekend aan kandidaten of aan leden van het personeel van de Technische Samenwerking</i>	2.000.000	—
28-1, 4 ^o	Dépenses relatives à l'organisation de cycles de formation destinés aux candidats et aux membres du personnel de la Coopération technique (y compris le personnel administratif d'appoint). — <i>Uitgaven welke betrekking hebben op de inrichting van vormingsleergangen voor de kandidaten en de leden van het personeel van de Technische Samenwerking (met inbegrip van het administratief hulppersoneel)</i>	5.600.000	—
Totaux de l'article 28-1. — <i>Totalen van artikel 28-1</i> . . . F		649.572.000	605.000.000
28-2.	Bourses d'études et de stages, rémunérations du personnel administratif d'appoint et des chargés de cours ainsi que frais de logement, de voyage et de fonctionnement inhérents aux centres de formation. — <i>Studie- en stagebeurzen, bezoldigingen van het administratief hulppersoneel, van de docenten evenals de reis-, huisvestings- en werkingskosten die betrekking hebben op de vormingscentra</i> F	215.060.000	195.000.000
28-3.	Ecole d'Administration : allocations aux chargés de cours, frais de déplacement, frais divers de fonctionnement. — <i>School voor Administratie: vergoedingen aan de docenten, verplaatsingskosten, allerlei werkingskosten</i> . . .	846.000	846.000
28-4.	Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des Organisations internationales par la Belgique. — <i>Uitgaven met betrekking tot de experts-juniors, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen, door België ter beschikking gesteld van Internationale Organisaties</i>	26.000.000	13.000.000
28-5.	Aide spécifique au Rwanda et au Burundi (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs). — <i>Specifieke bijstand aan Rwanda en aan Burundi (met inbegrip van de uitgaven der voorgaande dienstjaren)</i>	140.000.000	140.000.000
28-6.	Dépenses afférentes aux personnes désignées pour dispenser un enseignement de régime belge dans les pays en voie de développement (y compris les dépenses des exercices antérieurs relatives aux frais de voyage et soins médicaux). — <i>Uitgaven met betrekking tot de personen aangeduid om onderwijs van Belgisch stelsel te verlenen in de ontwikkelingslanden (met inbegrip van de uitgaven van voorgaande dienstjaren betreffende reiskosten en geneeskundige zorgen)</i>	135.025.000	118.567.000
28-7.	Intervention dans les rémunérations du personnel religieux de l'enseignement agréé pour indigènes et dans les frais de voyage de retour en Afrique. — <i>Tussenkost in de bezoldigingen van het religieus personeel van het erkend onderwijs voor inlanders en in de kosten voor terugreizen naar Afrika</i>	35.993.000	35.995.000
28-8.	Aide médicale au personnel. Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux agents de l'Administration d'Afrique et aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique. — <i>Geneeskundige bijstand aan het personeel. Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika en aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika</i>	9.000.000	20.000.000
—	Remboursement au Trésor de la République du Congo des frais de gestion des Offices douaniers congolais en Belgique (assistance technique et collaboration) (pour mémoire). — <i>Terugbetaling aan de Schatkist van de Republiek Congo der kosten van beheer der Congolese douanediens in België (technische bijstand en samenwerking) (pro memorie)</i>	—	7.000.000
—	Dépenses à résulter de l'application du régime du volontariat (pour mémoire). — <i>Uitgaven welke zullen voortvloeien uit de toepassing van het volontariaatsregime (pro memorie)</i>	—(*)	8.000.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F		1.211.496.000	1.143.408.000

(*) Prévisions de dépenses : 16 millions — à charge des bénéfices de la Loterie Nationale (cfr. tableau-annexe III).
Uitgavenvooruitzicht : 16 miljoen — ten laste van de winsten van de Nationale Loterij (cfr. tabel-bijlage III).

ART. 29. — Dépenses exceptionnelles.

29-1. Emigration : frais de voyage et d'installation à l'étranger d'émigrants belges (y compris les dépenses relatives à la préparation et à la documentation des émigrants : avances sur achats de terres et d'équipements, etc., ainsi que l'octroi d'allocations d'études aux enfants belges des membres des coopératives créées au Brésil).

Crédit sollicité : 5.000.000 de francs.

Statu quo.

ART. 29. — Uitzonderingsuitgaven.

29-1. Uitwijking : Reis- en installatiekosten in het buitenland van Belgische uitwijkelingen (met inbegrip van uitgaven die betrekking hebben op de voorbereiding en de documentatie der uitwijkelingen : voorschotten op aankoop van gronden en uitrustingen, enz., evenals de toekenning van studietoelagen aan de Belgische kinderen der leden van de in Brazilië opgerichte coöperatieven).

Aangevraagd krediet : 5.000.000 frank.

Statu quo.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

SECTION I.

AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR.

CHAPITRE II.

Crédits relatifs aux avances.

ART. 65.411. — *Avances permanentes en vue du paiement, d'une part des dépenses incombant à l'Etat, soldées à l'intervention des agents du Service extérieur et d'autre part, des dépenses de missions urgentes imposées à des agents de l'Administration centrale et des Services extérieurs.*

Crédit de paiement sollicité : 10.000.000 de francs.

Etant donné le renchérissement constant du coût de la vie dans le monde et la création de nouveaux postes, le disponible n'offre plus les garanties suffisantes pour parer à d'éventuelles difficultés de trésorerie.

CHAPITRE IV.

Crédits relatifs aux immobilisations.

A. — Immobilisations nouvelles.

§ 1. CREDITS GENERATEURS DE BIENS PATRIMONIAUX DE L'ETAT.

ART. 65.442. — *Achat, construction, aménagement et ameublement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département. — Frais divers y relatifs.*

Crédit d'engagement sollicité : 65.000.000 de francs.

En matière d'investissements, la politique du Département a été constamment inspirée par le souci de réaliser, compte tenu de l'amortissement du capital investi, une économie réelle par rapport aux loyers et frais d'entretien actuellement payés. Semblable souci supposant qu'une part assez large soit faite aux occasions favorables qui peuvent se présenter en cours d'exercice et qui justifient une dépense d'investissement, il est difficile, de ce fait, d'établir dès à présent, un programme entièrement déterminé dans ce domaine.

ART. 65.444. — *Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.C.D.E. à Paris.*

Crédit d'engagement sollicité : 1.000.000 de francs.

Rajustement aux besoins présumés du montant de l'engagement de la Belgique dans la construction de l'immeuble de l'O.C.D.E. à Paris.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

HOOFDSTUK II.

Kredieten betreffende de voorschotten.

ART. 65.411. — *Bestendige voorschotten met het oog op de betaling enerzijds der uitgaven welke ten laste van de Staat vallen en door tussenkomst van de agenten van de Buitenlandse dienst vereffend worden en anderzijds, der uitgaven voor dringende opdrachten aan agenten van het Hoofdbestuur en van de Buitenlandse dienst opgelegd.*

Aangevraagd betalingskrediet : 10.000.000 frank.

Gelet op de voortdurende stijging van de kosten van levensonderhoud in de wereld en de oprichting van nieuwe posten, biedt het beschikbaar bedrag niet langer de voldoende waarborgen om in eventuele liquiditeitsmoeilijkheden te voorzien.

HOOFDSTUK IV.

Kredieten betreffende de beleggingen.

A. — Nieuwe beleggingen.

§ 1. KREDIETEN DIE PATRIMONIALE GOEDEREN VOORTBRENGEN TEN BEHOEVE VAN DE STAAT.

ART. 65.442. — *Aankoop, bouwen, inrichting en meublering van gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, consulaten van beroep en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. — Allerhande daarmee verband houdende kosten.*

Aangevraagd vastleggingskrediet : 65.000.000 frank.

Inzake beleggingen is het Departement er steeds bezorgd om geweest, rekening gehouden met de delging van het geïnvesteerd kapitaal, een werkelijke bezuiniging te verwezenlijken, t.o.v. de thans betaalde huur en onderhoudskosten. Daar het volgen van een dergelijke politiek veronderstelt dat de gunstige gelegenheden die zich in de loop van het dienstjaar kunnen voordoen en die een investeringsuitgave verantwoorden, worden te baat genomen, is het moeilijk vooraf een nauwkeurig en volledig omschreven programma te bepalen.

ART. 65.444. — *Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de O.E.S.O. te Parijs.*

Aangevraagd vastleggingskrediet : 1.000.000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de verbintenissen van België inzake constructie van het gebouw van de O.E.S.O. te Parijs.

(48)

ANNEXE I.

**TABLEAUX DE DECOMPOSITION
DES DEPENSES DE PERSONNEL.**

Section I. — **Affaires Etrangères et Commerce extérieur.**

BIJLAGE I.

**UITEENZETTINGSTABELLEN
VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.**

Sectie I. — **Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.**

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.
Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Annexe I a

Bijlage I a

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Administration centrale — Hoofdbestuur						Totaux — Totalen	
				Agents définitifs — Vastaangestelde personeelsleden			Agents temporaires — Tijdelijke personeelsleden				
		Minimum	Maximum	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming		
3-1 SERVICES PERMANENTS. — VASTE DIENSTEN.											
AGENTS DÉFINITIFS ET TEMPO- RAIRES. — VASTAANGESTELDE EN TIJDELIJKE PERSONEELS- LEDEN.											
	Secrétaire général. — <i>Secretaris- generaal</i>	379.000	500.000	1	—	—	—	—	—	—	—
	Directeur général. — <i>Directeur- generaal</i>	339.000	460.000	4	2	920.000	—	—	—	—	920.000
	Jurisconsulte. — <i>Jurisconsult</i>	299.000	420.000	1	1	420.000	—	—	—	—	420.000
		219.000	340.000	1	—	—	—	—	—	—	—
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur- generaal</i>	299.000	420.000	2	2	840.000	—	—	—	—	840.000
	Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i>	299.000	420.000	11	6	2.432.000	—	—	—	—	2.432.000
	Conseiller héraldique. — <i>Heral- disch adviseur</i>	233.000	420.000	1	1	376.000	—	—	—	—	376.000
	Conseiller-chef de service. — <i>Advi- seur-dienstchef</i>	219.000	340.000	7	—	—	—	—	—	—	—
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	219.000	340.000	3	1	340.000	—	2	535.500	—	875.500
	Archiviste. — <i>Archivaris</i>	219.000	340.000	1	1	340.000	—	—	—	—	340.000
	Directeur. — <i>Directeur</i>	219.000	340.000	24	27	8.410.000	—	—	—	—	8.410.000
	Archiviste adjoint. — <i>Adjunkt- archivaris</i>	174.000	273.000	1	—	—	—	—	—	—	—
	Conseiller adjoint ou chef de divi- sion. — <i>Adjunkt-adviseur of afdelingschef</i>	174.000	273.000	4	—	—	—	—	—	—	—
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunkt- adviseur</i>	174.000	273.000	29	24	5.935.000	—	1	237.000	—	6.172.000
	Chef de division. — <i>Afdelingschef</i>	174.000	273.000	3	2	546.000	—	—	—	—	546.000
	Chef traducteur. — <i>Hoofdvertaler</i>	174.000	273.000	2	1	246.000	—	—	—	—	246.000
	Secrétaire d'administration ou chef de bureau. — <i>Secretaris van administratie of bureauchef</i>	150.000	249.000	18	—	—	—	—	—	—	—
	Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	150.000	249.000	42	62	11.901.000	1	—	—	—	11.901.000
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	150.000	249.000	10	18	3.531.000	—	—	—	—	3.531.000
	Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	150.000	249.000	1	1	204.000	—	—	—	—	204.000
	Traducteur-réviseur. — <i>Vertaler- revisor</i>	150.000	249.000	7	5	843.000	—	—	—	—	843.000
	Sous-chef de bureau. — <i>Onder- bureauchef</i>	102.000	171.000	44	40	5.866.250	—	—	—	—	5.866.250
	Chef d'expédition. — <i>Chef van de verzendingdienst</i>	107.000	176.000	1	1	136.000	—	—	—	—	136.000
	Vérificateur-comptable. — <i>Veri- ficateur-boekhouder</i>	85.000	150.000	2	2	316.500	—	—	—	—	316.500
	Infirmière. — <i>Verpleegster</i>	102.000	171.000	1	1	141.000	—	—	—	—	141.000
	Cryptographe. — <i>Cryptograaf</i>	83.000	128.000	12	8	889.000	—	—	—	—	889.000
	Rédacteur sélectionné. — <i>Geselec- tionneerd opsteller</i>	84.000	132.000	98	96	10.888.815	1	2	209.000	11.097.815	
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	79.000	127.000								
	Rédacteur comptable. — <i>Opsteller- rekenplichtige</i>	84.000	132.000	11	8	926.750	—	—	—	—	926.750

Annexe I a (suite)

Bijlage I a (vervolg)

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Administration centrale — Hoofdbestuur						Totaux — Totalen
				Agents définitifs — Vastaangestelde personeelsleden			Agents temporaires — Tijdelijke personeelsleden			
				Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	
		Minimum	Maximum							
3-1	Agent technique mécanographe. — Technisch beampte mecanograaf.	85.000	132.000	1	1	111.000	—	—	—	111.000
	Secrétaire. — Secretaris	90.000	155.000	—	1	145.000	—	—	—	145.000
	Sténodactylographe-secrétaire. — Stenodactylograaf-secretaresse	79.000	124.000	17	22	2.302.000	—	—	—	2.302.000
	Sténodactylographe. — Stenodac- tylograaf	74.000	109.000	73	95	8.524.900	1	3	243.600	8.768.500
	Commis principal. — Eerstaanwe- zend klerk	72.000	120.000	28	23	2.412.000	—	—	—	2.412.000
	Commis comptable. — Klerk- rekenplichtige	72.000	120.000	7	7	675.000	—	—	—	675.000
	Commis. — Klerk	70.000	105.000	84	90	7.876.545	7	2	181.400	8.057.945
	Dactylographe. — Dactylograaf	70.000	105.000	34	21	1.719.900	2	—	—	1.719.900
	Classeur. — Klasseerder	63.000	84.000	6	8	685.545	—	3	228.200	913.745
	Chef d'atelier. — Werkmeester	72.000	120.000	1	—	—	—	—	—	—
	Relieur. — Inbinder	76.000	109.000	2	2	202.600	—	—	—	202.600
	Imprimeur. — Drukker	76.000	109.000	3	3	271.450	—	—	—	271.450
	Photographe. — Fotograaf	76.000	109.000	2	2	185.000	—	—	—	185.000
	Premier ouvrier spécialiste-élec- tricien. — Eerste werkman spe- cialist-electricien	80.000	113.000	2	2	190.800	—	—	—	190.800
	Magasinier. — Magazijnier	72.000	102.000	2	2	192.800	—	—	—	192.800
	Menuisier-ébéniste. — Schrijnwer- ker-meubelmaker	72.000	102.000	1	1	98.000	—	—	—	98.000
	Premier ouvrier spécialiste, chef d'équipe mécanicien de véhi- cules. — Eerste werkman specia- list-ploegbaas voertuigenmecha- nicien	81.000	118.500	1	1	113.500	—	—	—	113.500
	Conducteur d'auto-mécanicien. — Autobestuurder-mecanicien	72.000	102.000	1	1	86.000	—	—	—	86.000
	Conducteur d'auto. — Auto- bestuurder	67.000	89.500	3	3	249.500	—	—	—	249.500
	Expéditionnaire. — Expeditieur	65.000	88.000	10	10	820.705	—	—	—	820.705
	Chef-huissier. — Hoofdbode-deur- wachter	65.000	88.000	7	7	598.250	—	—	—	598.250
	Messenger-huissier. — Bode-deur- wachter	62.000	83.000	45	43	3.156.275	2	—	—	3.156.275
	Homme de peine. — Sjowwer	60.000	75.600	6	10	628.100	—	—	—	628.100
	Garçon de bureau. — Bureau- jongen	60.000	75.600	1	1	64.600	—	1	66.600	131.200
	Téléphoniste. — Telefonist	65.000	88.000	10	3	210.000	—	—	—	210.000
	Sous-total. — Sub-totaal			689	669	87.967.785	14	14	1.701.300	89.669.085
	Agents de l'ex-Ministère des Affai- res Africaines. — Agenten van het gewezen Ministerie van Afri- kaanse Zaken			—	71	11.148.300	—	76	8.234.100	19.382.400 (1)
	Allocations de foyer et de rési- dence. — Haard- en standplaats- toelagen					2.400.000			600.000	3.000.000

Annexe I a (suite)

Bijlage I a (vervolg)

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Administration centrale — Hoofdbestuur								Totaux — Totalen	
				Agents définitifs — Vastaangestelde personeelsleden				Agents temporaires — Tijdelijke personeelsleden					
				Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming		Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming			
		Minimum	Maximum										
3-1	Allocations familiales. — <i>Kinder- toelagen</i>						6.300.000				800.000		7.100.000
	Allocations de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>						250.000				55.000		305.000
	Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>						3.400.000				600.000		4.000.000
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Ver- goedingen voor laatste ziekte en begrafeniskosten</i>						100.000				—		100.000
	Remboursement à la R.T.T. des traitements, indemnités, pécules de vacances des téléphonistes et agents détachés. — <i>Terugbeta- ling aan de R.T.T. van de wed- den, de vergoedingen en het ver- lofgeld der telefonisten en gedeta- cheerde agenten</i>						1.600.000				—		1.600.000
	Remboursements des traitements et indemnités des agents deta- chés d'autres départements. — <i>Terugbetaling van de wedden en vergoedingen der agenten gedeta- cheerd van andere departementen</i>						2.618.000				—		2.618.000
	Rémunérations des chargés de mission. — <i>Bezoldigingen der zendingsgelastigden</i>						1.500.000				—		1.500.000
	Augmentations barémiques et échelles compensatoires. — <i>Periodieke weddeverhogingen en compensatieschalen</i>						2.173.969				144.850		2.318.819
	Rentes viagères à des agents, vic- times d'un accident de travail. — <i>Lijfrenten aan agenten, slacht- offers van een werkongeval</i> . . .						—				10.000		10.000
	Intervention dans les cotisations des assurés libres. — <i>Tegemoet- koming in de bijdragen der vrij verzekerden</i>						400.000				—		400.000
	Cotisations patronales à l'O.N.S.S. — <i>Patronale bijdragen aan de R.M.Z.</i>						—				950.000		950.000
	Promotions dans les limites du cadre. — <i>Bevorderingen binnen de perken van het kader</i>						1.104.500				—		1.104.500

Annexe I a (suite)

Bijlage I a (vervolg)

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Administration centrale — Hoofdbestuur						Totaux — Totalen
				Agents définitifs — Vastaangestelde personeelsleden			Agents temporaires — Tijdelijke personeelsleden			
				Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming	
		Minimum	Maximum							
3-1	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Toelagen voor hogere functies</i>					200.000			—	200.000
	Nettoyeuses. — <i>Schoonmaaksters</i> . Augmentation de 7,5 % (index). — <i>Verhoging van 7,5 % (index)</i> .					—			3.061.000	3.061.000
						8.016.205			900.842	8.917.047
	TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . .					129.178.759			17.057.092	146.235.851 (2)

(1) Montant détaillé au tableau ci-après (Annexe 1b). — *Bedrage uiteengezet in bijgaande tabel (Bijlage 1b)*.

(2) Ce montant comprend les dépenses détaillées aux tableaux 1b et 1d ci-après. — *Dit bedrag behelst de in hiernavolgende tabellen 1b en 1d uiteengezette uitgaven.*

**Services transférés (ex-Affaires africaines).
Overgehevelde diensten (gewezen Afrikaanse Zaken).**

Annexe I b

Bijlage I b

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Cadre temporaire — Tijdelijk kader	Effectif — Effectief				Evaluation — Raming		Totaux — Totalen
		Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temp. — Tijdelijk personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel			
3-1	AGENTS DÉFINITIFS ET TEMPORAIRES. — VASTAANGESTELDE EN TIJDELIJKE PERSONEELSLEDEN.										
	Directeur général. — <i>Directeur generaal.</i>	339.000 - 460.000	—	1	—	460.000	—	460.000			
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur- generaal.</i>	299.000 - 420.000	1	1	—	420.000	—	420.000			
	Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofdingenieur-directeur.</i>	276.000 - 397.000	—	1	—	397.000	—	397.000			
	Médecin-directeur. — <i>Geneesheer- directeur.</i>	225.000 - 284.000	1	—	1	—	333.700	333.700			
	Directeur. — <i>Directeur.</i>	219.000 - 340.000	2	2	—	680.000	—	680.000			
	Directeur (Ecole d'administration) — <i>Directeur (School voor admi- nistratie</i>	174.000 - 273.000	—	1	—	273.000	—	273.000			
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunct- adviseur</i>	174.000 - 273.000	1	6	—	1.593.000	—	1.593.000			
	Médecin directeur adjoint. — <i>Ge- neesheer adjunkt-directeur</i>	179.000 - 278.000	1	—	1	—	278.000	278.000			
	Médecin. — <i>Geneesheer</i>	179.000 - 278.000	—	1	—	278.000	—	278.000			
	Pharmacien. — <i>Apotheker</i>	179.000 - 278.000	1	—	1	—	201.000	201.000			
	Archiviste. — <i>Archivaris</i>	150.000 - 249.000	—	—	1	—	204.000	204.000			
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	150.000 - 249.000	1	5	—	1.020.000	—	1.020.000			
	Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	150.000 - 249.000	3	3	12	711.000	2.205.000	2.916.000			
	Chef de bureau ou secrétaire d'ad- ministration. — <i>Bureauchef of Secretaris van administratie</i>	150.000 - 249.000	2	—	—	—	—	—			
	Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	150.000 - 249.000	1	1	—	249.000	—	249.000			
	Econome. — <i>Econoom</i>	128.000 - 224.000	—	1	—	188.000	—	188.000			
	Ingénieur-technicien. — <i>Ingenieur- technicus</i>	128.000 - 224.000	1	—	1	—	158.000	158.000			
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbu- reau-chef</i>	102.000 - 171.000	1	7	—	1.032.000	—	1.032.000			
	Infirmière. — <i>Verpleegster</i>	102.000 - 171.000	4	—	3	—	407.000	407.000			
	Rédacteur comptable. — <i>Opsteller- rekenplichtige</i>	84.000 - 132.000	1	—	—	—	—	—			
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	79.000 - 127.000 84.000 - 132.000	4	3	7	387.000	706.000	1.093.000			
	Sténodactylographe-secrétaire. — <i>Stenodactylograaf-secretaresse</i>	79.000 - 124.000	1	4	3	472.000	294.000	766.000			
	Sténodactylographe. — <i>Stenodac- tylograaf</i>	74.000 - 109.000	2	3	8	336.000	653.100	989.100			
	Commis principal. — <i>Eerstaa- nwezend klerk</i>	79.000 - 120.000	—	4	—	438.000	—	438.000			
	Commis. — <i>Klerk</i>	70.000 - 105.000	4	4	9	345.200	706.800	1.052.000			
	Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	70.000 - 105.000	2	2	7	168.200	517.000	685.200			
	Commis ou dactylographe. — <i>Klerk of dactylograaf</i>	70.000 - 105.000	2	—	—	—	—	—			
	Expéditionnaire. — <i>Verzender</i>	65.000 - 88.000	—	3	—	257.600	—	257.600			
	Classeur. — <i>Klasseerder</i>	63.000 - 84.000	1	—	4	—	288.400	288.400			
	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	65.000 - 88.000	1	—	1	—	77.500	77.500			
	Chef-huissier. — <i>Hoofdbode-deur- wachter</i>	65.000 - 88.000	—	2	—	186.400	—	186.400			
	Messenger-huissier. — <i>Bode-deur- wachter</i>	62.000 - 83.000	2	12	5	948.400	359.000	1.307.400			

Annexe I b (suite)

Bijlage I b (vervolg)

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème — Weddeschaal		Cadre temporaire — Tijdelijk kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		Totaux — Totalen
		Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temp. — Tijd. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	
3-1	Magasinier. — <i>Magazijnier</i> . . .	67.000 - 89.500	—	1	1	77.500	76.000	153.500	
	Gens de métier et de service. — <i>Vak- en dienstpersoneel</i>	60.000 - 75.000 61.600 - 77.200 63.000 - 78.600 67.000 - 89.500	1	3	11	231.000	769.600	1.000.600	
				41	71	76	11.148.300	8.234.100	19.382.400

Annexe I c

Bijlage I c

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofdbestuur	
		Effectif — Effectief	Evaluation — Raming
3-1	PERSONNEL EN DISPONIBILITÉ. — TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL.		
	Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	3	12.252
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	1	9.306
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	3	—
	Sténodactylographe-secrétaire. — <i>Stenodactylograaf secretaresse</i>	1	4.255
	Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	4	17.658
	Expéditionnaire. — <i>Expéditeur</i>	1	4.131
	Messenger-huissier. — <i>Bode-deurwachter</i>	1	3.547
	TOTAUX. — <i>TOTALEN</i>	14	51.149

Annexe I d

Direction générale des Relations économiques extérieures (1).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème
		—
		Weddeschaal
		Minimum — Maximum

3-1 AGENTS DÉFINITIFS, TEMPORAIRES ET EN DISPONIBILITÉ. — VASTAANGESTELDE, TIJDELIJKE EN TER BESCHIKKING GESTELDE PERSONEELSLEDEN.

Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	339.000 - 460.000
Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	299.000 - 420.000
Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i>	299.000 - 420.000
Conseiller-chef de service. — <i>Adviseur-Dienstchef</i>	219.000 - 340.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	219.000 - 340.000
Conseiller adjoint. — <i>Adjunkt-adviseur</i>	174.000 - 273.000
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	150.000 - 249.000
Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	150.000 - 249.000
Secrétaire d'administration ou Chef de bureau. — <i>Secretaris van administratie of Bureauchef</i>	
Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	102.000 - 171.000
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	79.000 - 127.000
Rédacteur-comptable. — <i>Opsteller-rekenplichtige</i>	84.000 - 132.000
Sténodactylo-secrétaire. — <i>Stenodactylograaf-secretaresse</i>	79.000 - 124.000
Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	74.000 - 109.000
Commis. — <i>Klerk</i>	70.000 - 105.000
Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	70.000 - 105.000
Classeur. — <i>Klasseerder</i>	63.000 - 84.000

Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard-en standplaatstoelagen</i>	
Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>	
Allocations de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>	
Pécule de vacance. — <i>Verlofgeld</i>	
Indemnité pour frais de dernière maladie et funérailles. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis-kosten</i>	
Remboursement R.T.T. — <i>Terugbetaling R.T.T.</i>	
Augmentations barémiques. — <i>Periodieke verhogingen</i>	
Intervention dans les cotisations assurés libres. — <i>Tegemoetkomingen in de bijdragen der vrij-verzekerden</i>	
Promotions dans les limites du cadre. — <i>Bevorderingen binnen de perken van het kader</i>	
Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Toelagen voor hogere functies</i>	
Nettoyeuses. — <i>Schoonmaaksters</i>	
Remboursement du traitement et des indemnités des agents détachés d'un autre département. — <i>Terugbetaling van de wedde en vergoedingen van agenten gedetacheerd van een ander departement</i>	
Cotisations patronales à l'O.N.S.S. — <i>Patronale bijdragen aan de R.M.Z.</i>	

TOTAUX. — *TOTALEN* . . .
Index 7,5 % — *Index 7,5 %* . . .

TOTAUX. — *TOTALEN* . . .

- (1) Les dépenses détaillées au présent tableau sont comprises dans le tableau figurant à l'annexe 1a ci-avant.
(2) Agent du service extérieur (art. 3-2, cfr annexe 1e ci-après)

Algemene Directie der Buitenlandse Economische Betrekkingen (1).

Bijlage I d

Cadre — Kader		Effectif — Effectief			Evaluation — Raming			Totaux — Totalen
Définitif — Vastaangestelde	Temporaire — Tijdelijke	Définitif — Vastaangestelde	Temporaire — Tijdelijke	En disponib. — Ter besch. gest.	Définitif — Vastaangestelde	Temporaire — Tijdelijke	En disponibilité — Ter beschikking gestelde	
1	—	(2)1	—	—	—	—	—	—
—	—	1	—	—	420.000	—	—	420.000
4	—	3	—	—	1.260.000	—	—	1.260.000
6	—	—	—	—	—	—	—	—
13	—	11	—	—	3.459.500	—	—	3.459.500
10	—	7	—	—	1.753.500	—	—	1.753.500
1	—	1	—	—	195.000	—	—	195.000
26	—	36	1	1	6.739.500	177.000	—	6.916.500
4	—							
8	—	4	—	—	594.000	—	—	594.000
16	—	6	1	—	838.500	109.000	—	947.500
1	—	1	—	—	125.000	—	—	125.000
3	—	3	—	—	324.000	—	—	324.000
18	—	17	—	—	1.580.300	—	—	1.580.300
13	—	9	1	—	834.750	94.000	—	928.750
—	—	1	—	—	120.000	—	—	120.000
—	—	1	1	—	79.500	75.600	—	155.100
124	—	102	4	1	18.323.550	455.600	—	18.779.150
					342.900	27.200	—	370.100
					900.000	36.300	—	936.300
					36.000	10.000	—	46.000
					490.000	27.200	—	517.200
					15.000	—	—	15.000
					230.000	—	—	230.000
					370.200	2.200	—	372.400
					57.000	—	—	57.000
					158.000	—	—	158.000
					30.000	—	—	30.000
					—	382.600	—	382.600
					250.000	—	—	250.000
					—	43.500	—	43.500
					21.202.650	984.600	—	22.187.250
								1.479.348
								23.666.598

(1) De in deze tabel uiteengezette uitgaven zijn begrepen in de tabel van bijlage 1a hiervoren.

(2) Agent van de Buitenlandse Dienst (art. 3-2, zie bijlage 1e hierna).

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Annexe I e

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Barème
		Weddeschaal
		Minimum — Maximum

3-2 SERVICES PERMANENTS. — VASTE DIENSTEN

AGENTS DÉFINITIFS ET TEMPORAIRES. — VASTAANGESTELDE EN TIJDELIJKE PERSONEELSLEDEN.

Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	379.000 - 500.000
Agents de la 1 ^{re} classe administrative revêtus du titre d'ambassadeur. — <i>Personeelsleden van de 1^{ste} administratieve klasse hebbende de rang van ambassadeur</i>	379.000 - 500.000
Agents de la 1 ^{re} classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 1^{ste} administratieve klasse</i>	339.000 - 460.000
Agents de la 2 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 2^e administratieve klasse</i>	299.000 - 420.000
Agents de la 3 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 3^e administratieve klasse</i>	219.000 - 340.000
Directeur de Chancellerie. — <i>Kanselarijdirecteur</i>	174.000 - 273.000
Agents de la 4 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 4^e administratieve klasse</i>	174.000 - 273.000
Agents de la 5 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 5^e administratieve klasse</i>	157.000 - 256.000
Agents de la 6 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 6^e administratieve klasse</i>	150.000 - 249.000
Chef de bureau de Chancellerie. — <i>Kanselarijbureauchef</i>	150.000 - 249.000
Stagiaires du Service extérieur. — <i>Stagiaires van de Buitenlandse Dienst</i>	150.000 - 249.000
Chancelier. — <i>Kanselier</i>	132.000 - 228.000
Sous-chef de bureau de Chancellerie. — <i>Kanselarijonderbureauchef</i>	102.000 - 171.000
Rédacteur de Chancellerie. — <i>Kanselarijopsteller</i>	79.000 - 127.000
Commis de Chancellerie. — <i>Kanselarijklerk</i>	70.000 - 105.000
Messenger-huissier de Chancellerie. — <i>Kanselarijbode-deurwachter</i>	62.000 - 83.000

Sous-total. — *Subtotaal*

Promotions de grade. — <i>Verhogingen in graad</i>	
Augmentations barémiques. — <i>Periodieke weddeverhogingen</i>	
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsoelagen</i>	
Allocations de naissance. — <i>Geboorteloelagen</i>	
Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>	
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoedingen voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten</i>	
Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	
Indemnités de logement des agents des services extérieurs adjoints temporairement à l'Administration centrale. — <i>Huisvestingsvergoedingen der personeelsleden van de Buitenlandse diensten tijdelijke aan het Hoofdbestuur toegevoegd</i>	
Indemnités spéciales de transfert des agents du Service extérieur. — <i>Bijzondere overplaatsingsvergoedingen der agenten van de Buitenlandse Dienst</i>	
Indemnités d'installation. — <i>Installatievergoedingen</i>	
Indemnités à des agents consulaires non rétribués. — <i>Toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten</i>	
Indemnités de poste. — <i>Postvergoedingen</i>	
Indemnités de gérance. — <i>Vergoedingen voor ambtswaarnemingen</i>	
Intervention dans les cotisations des assurés libres. — <i>Tegemoetkoming in de bijdragen der vrij-verzekerden</i>	
Assurance "Soins de santé". — <i>Verzekering „Gezondheidszorgen"</i>	
Augmentation de 7,5 % (index). — <i>Verhoging van 7,5 % (index)</i>	

Sous-totaux. — *Subtotalen*Agents auxiliaires. — *Hulpagenten*TOTAUX. — *TOTALEN*

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Bijlage I e

Carrière du Service extérieur — <i>Carrière van de Buitenlandse Dienst</i>				Carrière de Chancellerie — <i>Kanselarijcarrière</i>		Totaux — <i>Totalen</i>
Agents définitifs — <i>Vastaangestelde personeelsleden</i>		Agents temporaires — <i>Tijdelijke personeelsleden</i>		Agents définitifs — <i>Vastaangestelde personeelsleden</i>		
Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	
1	500.000	—	—	—	—	500.000
9	4.500.000	—	—	—	—	4.500.000
—	—	—	—	—	—	—
81	33.800.000	2	840.000	—	—	34.640.000
134	41.006.000	—	—	—	—	41.006.000
—	—	—	—	15	3.806.000	3.806.000
58	12.696.000	—	—	—	—	12.696.000
23	4.277.000	—	—	—	—	4.277.000
39	6.696.000	—	—	—	—	6.696.000
—	—	—	—	14	3.033.000	3.033.000
18	2.693.000	—	—	—	—	2.693.000
—	—	—	—	2	426.000	426.000
—	—	—	—	1	141.000	141.000
—	—	—	—	100	10.552.855	10.552.855
—	—	—	—	14	1.423.125	1.423.125
—	—	—	—	5	404.200	404.200
363	106.168.000	2	840.000	151	19.786.180	126.794.180
—	4.510.000	—	—	—	1.619.000	6.129.000
—	1.363.000	—	—	—	451.250	1.814.250
—	—	—	—	—	150.000	150.000
—	87.000	—	—	—	63.000	150.000
—	13.000.000	—	—	—	4.000.000	17.000.000
—	125.000	—	—	—	75.000	200.000
—	100.000	—	—	—	500.000	600.000
—	1.800.000	—	—	—	200.000	2.000.000
—	800.000	—	—	—	—	800.000
—	4.000.000	—	—	—	—	4.000.000
—	400.000	—	—	—	—	400.000
—	194.548.600	—	—	—	32.375.300	226.923.900
—	4.300.000	—	—	—	—	4.300.000
—	37.500	—	—	—	37.500	75.000
—	2.000.000	—	—	—	1.000.000	3.000.000
—	9.266.850	—	—	—	1.955.820	11.222.670
—	342.505.950	—	840.000	—	62.213.050	405.559.000
—	—	—	—	—	163.775.000	163.775.000
—	342.505.950	—	840.000	—	225.988.050	569.334.000

Annexe I f

Bijlage I f

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Carrière du Service extérieur — <i>Carrière van de Buitenlandse Dienst</i>		Carrière de Chancellerie — <i>Kanselarijcarrière</i>		Totaux — <i>Totalen</i>
		Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	

3-2 PERSONNEL EN DISPONIBILITÉ. — TER BESCHIK-
KING GESTELD PERSONEEL.

Agents des diverses classes administratives. —
*Personeelsleden van verschillende administratieve
klassen*
Directeur de Chancellerie. — *Kanselarijdirecteur*
Chef de bureau de Chancellerie. — *Kanselarij-
bureauchef*
Sous-chef de bureau de Chancellerie. — *Kanselarij-
onderbureauchef*
Rédacteur de Chancellerie. — *Kanselarijopsteller*
Commis de Chancellerie. — *Kanselarijklerk*
Messager-huissier. — *Bode-deurwachter*

Agents des diverses classes administratives. — <i>Personeelsleden van verschillende administratieve klassen</i>	4	500.000	—	—	500.000
Directeur de Chancellerie. — <i>Kanselarijdirecteur</i>	—	—	1	36.000	36.000
Chef de bureau de Chancellerie. — <i>Kanselarij- bureauchef</i>	—	—	3	154.425	154.425
Sous-chef de bureau de Chancellerie. — <i>Kanselarij- onderbureauchef</i>	—	—	1	38.720	38.720
Rédacteur de Chancellerie. — <i>Kanselarijopsteller</i>	—	—	4	151.908	151.908
Commis de Chancellerie. — <i>Kanselarijklerk</i>	—	—	3	98.909	98.909
Messager-huissier. — <i>Bode-deurwachter</i>	—	—	1	36.000	36.000
TOTAUX. — TOTALEN	4	500.000	13	515.962	1.015.962
Augmentation de 7,5 %. — <i>Verhoging met 7,5 %</i>		38.000		39.038	77.038
TOTAUX. — TOTALEN		538.000		555.000	1.093.000

**Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.
Samenvattende tabel der personeelsuitgaven.**

Annexe I g

Bijlage I g

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofdbestuur Art. 3-1		Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst Art. 3-2		Carrières de Chancellerie — Kanselarij- carrière Art. 3-2		Totaux — Totalen	
		Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming

3 SERVICES DÉFINITIFS. — VASTE
DIENSTEN.

Agents définitifs. — <i>Vastaangestelde personeelsleden</i>	740	129.178.759	363	342.505.950	151	62.213.050	1.254	533.897.759
Agents temporaires. — <i>Tijdelijke personeelsleden</i>	90	17.057.092	2	840.000	—	—	92	17.897.092
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gestelde personeelsleden</i>	14	51.149	4	538.000	13	555.000	31	1.144.149
Agents auxiliaires des postes à l'étranger. — <i>Hulpagenten voor de posten in het buitenland</i>	—	—	—	—	1.223	163.775.000	1.223	163.775.000
TOTAUX. — TOTALEN	844	146.287.000	369	343.883.950	1.387	226.543.050	2.600	716.714.000

570.427.000

ANNEXE II.

**TABEAU DE DECOMPOSITION
DES DEPENSES DE PERSONNEL.**

Section II. — **Assistance technique.**

BIJLAGE II.

**UITEENZETTINGSTABELLEN
VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.**

Sectie II. — **Technische Bijstand.**

**Tableau de décomposition des dépenses de personnel.
Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.**

**Office de la Coopération au Développement.
Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking.**

Art.	DESIGNATION AANWIJZING	Barème Weddeschaal	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation Raming
3-1	PERSONNEL DÉFINITIF ET TEMPORAIRE. — VAST-AANGESTELDE EN TIJDELIJKE PERSONEELSLEDEN.				
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	379.000 - 500.000	1	1	387.750
	Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i>	299.000 - 420.000	3	3	1.238.000
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	219.000 - 340.000	6	6	1.820.000
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunkt-adviseur</i>	174.000 - 273.000	1	1	273.000
	Chef de division. — <i>Afdelingschef</i>	174.000 - 273.000	1	1	255.000
	Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	150.000 - 249.000	11	12	2.547.000
	Secrétaire d'administration ou bibliothécaire. — <i>Secretaris van administratie of bibliothecaris</i>	150.000 - 249.000	1	—	—
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	150.000 - 249.000	3	3	606.000
	Traducteur reviseur ou traducteur adjoint. — <i>Vertaler revisor of adjunkt-vertaler</i>	150.000 - 249.000	1	1	222.000
	Secrétaire administratif. — <i>Administratief secretaris</i>	85.000 - 150.000	1	1	85.000
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	132.000 - 228.000	1	1	198.000
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	102.000 - 171.000	7	6	811.000
	Assistante sociale. — <i>Sociale assistente</i>	84.000 - 132.000	7	5	521.000
	Sténodactylographe-secrétaire. — <i>Stenodactylograaf-secretaresse</i>	79.000 - 124.000	4	4	564.000
	Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	74.000 - 109.000	17	16	1.367.200
	Commis. — <i>Klerk</i>	70.000 - 105.000	5	4	336.100
	Poinçonneur mécanographe ou opérateur mécanographe. — <i>Ponser mecanograaf of operateur mecano-graaf</i>	72.000 - 120.000	1	1	96.000
	Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	70.000 - 105.000	1	1	83.000
	Classeur. — <i>Klasseerder</i>	63.000 - 84.000	5	5	359.200
	Imprimeur. — <i>Drukker</i>	72.000 - 102.000	1	1	78.000
	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	65.000 - 88.000	2	2	134.500
	Messageur-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	62.000 - 83.000	2	2	135.200
	Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurder mecanicien</i>	72.000 - 102.000	2	2	182.000
	TOTAUX. — TOTALEN		89	84	12.786.950
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsvergoedingen</i>				400.000
	Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>				1.300.000
	Allocations de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>				30.000
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>				450.000
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafeniskosten</i>				20.000
	Augmentations barémiques. — <i>Periodieke verhogingen</i>				188.400
	Intervention dans la cotisation d'assuré libre. — <i>Tege-moetkoming in de bijdrage der vrij verzekerden</i>				36.000
	Cotisation patronale O.N.S.S. — <i>Patronale bijdrage R.M.Z.</i>				40.000
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor hogere functies</i>				50.000
	Remboursement des traitements des agents détachés. — <i>Terugbetaling der wedden van de gedetacheerde agenten</i>				130.000
	TOTAL. — TOTAAL				15.431.350
	Majoration de l'index (7,50 %). — <i>Verhoging van het indexcijfer (7,50 %)</i>				1.562.650
	TOTAL. — TOTAAL				16.994.000

ANNEXE III.

Affectation des bénéfices de la Loterie Nationale.

Conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, § 2 de la loi du 6 juillet 1964, les bénéfices nets de la Loterie Nationale seront affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement et, plus spécialement, à la promotion de la population rurale.

Cette affectation concerne le solde des bénéfices réalisés pendant les années 1962, 1963 et 1964 et l'entière-
té du bénéfice net de l'année 1965.

Le solde des bénéfices de 1962, 1963 et 1964 peut être évalué à 75,5 millions et le bénéfice net de 1965, à 320 millions de francs.

Outre les crédits spécifiques d'assistance technique aux pays en voie de développement, prévus à la Section II du présent projet de budget, le Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique disposera du produit des bénéfices précités, dont le programme d'affectation projeté peut être subdivisé comme suit :

(en millions de francs)

1964 1965

A. Assistance médicale et sociale.

1. Institutions créées en vue de l'attribution d'aide médicale, paramédicale ou sociale (ces organismes étaient précédemment subventionnés, en ordre principal, à la charge de la Loterie Nationale sur le produit de la division des billets en coupures) 4,4 6,4
2. Assistance médicale aux pays en voie de développement (dépenses financées jusqu'en 1964 à la charge de l'article 21-1 du budget des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur — Section II) — 40,—

B. Assistance technique.

1. Participation de la Belgique à la relance de P.I.N.E.A.C. (allocation de primes spéciales au personnel et dépenses de soutien logistique) 11,— —
2. Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur aux pays en voie de développement — Université de Lovanium, d'Elisabethville et de Bujumbura (dépenses financées jusqu'en 1964 à la charge de l'article 22-5 du budget des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur — Section II) — 120,—

BIJLAGE III.

Bestemming van de winsten van de Nationale Loterij.

Luidens de bepalingen van artikel 1, § 2 van de wet d.d. 6 juli 1964, zijn de netto-winsten van de Nationale Loterij bestemd voor de financiering van de programma's tot hulpverlening aan de ontwikkelingslanden en meer in het bijzonder voor de promotie van de plattelandsbevolking.

Deze bestemming geldt voor het saldo van de winsten verwezenlijkt gedurende de jaren 1962, 1963 en 1964 en voor de volledige netto-winst van het jaar 1965.

Het saldo der winsten 1962, 1963 en 1964 kan geraamd worden op 75,5 miljoen en de netto-winst voor 1965 op 320 miljoen frank.

Behoudens de specifieke kredieten voor technische bijstand aan de ontwikkelingslanden voorzien op Sectie II van onderhavig begrotingsontwerp, zal de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand kunnen beschikken over de opbrengst van evenbedoelde winsten, waarvan het voorgenoemd bestemmingsprogramma als volgt kan onderverdeeld worden :

(in miljoen frank)

1964 1965

A. Medische en sociale bijstand.

1. Instellingen opgericht met het oog op het verlenen van geneeskundige, parageneskundige en sociale hulp (deze organismen werden voorheen hoofdzakelijk gesubsidieerd ten laste van de Nationale Loterij op de opbrengst van de verdeling van de biljetten in coupures) 4,4 6,4
2. Geneeskundige bijstand aan de ontwikkelingslanden (uitgaven tot 1964 gefinancierd ten laste van artikel 21-1 van de begroting van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — Sectie II) — 40,—

B. Technische Bijstand.

1. Deelneming van België aan de nieuwe start van het N.I.L.C.O. (verlenen van speciale premies aan het personeel en uitgaven van logistieke steun) 11,— —
2. Tussenkønst in de uitgaven voor het hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden — Universiteiten Lovanium, Elisabethstad en Bujumbura (uitgaven tot 1964 gefinancierd ten laste van artikel 22-5 van de begroting van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — Sectie II) — 120,—

(en millions de francs)			(in miljoen frank)		
	1964	1965		1964	1965
3. Financement du régime appliqué aux volontaires d'outre-mer (indemnités et frais de voyage)	—	16,—	3. Financiering van het regime van toepassing op de overzeese vrijwilligers (vergoedingen en reiskosten)	—	16,—
<i>C. Assistance économique et communautaire proprement dite.</i>			<i>C. Eigenlijke economische en gemeenschappelijke bijstand.</i>		
1 Programmes d'investissement dans les pays en voie de développement (infrastructure publique, sociale ou éducative et investissements industriels ou agricoles)	—	40,—	1. Investeringsprogramma's in de ontwikkelingslanden (openbare, sociale of educatieve infrastructuur en industriële of landbouw-investeringen)	—	40,—
2. Assistance spécifique au Rwanda	10,—	—	2. Specifieke bijstand aan Rwanda	10,—	—
3. Contribution aux programmes de développement communautaire (principalement aide à la population rurale dans les pays en voie de développement)	50,1	75,—	3. Bijdrage aan de gemeenschappelijke ontwikkelingsprogramma's (voornamelijk hulp aan de plattelandsbevolking in de ontwikkelingslanden)	50,1	75,—
4. Divers	—	22,6	4. Diverse	—	22,6
Totaux :	75,5 (*)	320,—	Totalen :	75,5 (*)	320,—



Les opérations relatives à l'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale sont comptabilisées au budget Pour Ordre à la charge de l'article 674.2.A. Au fur et à mesure de leur réalisation, les bénéfices font l'objet de versements à ce fonds à l'intervention du comptable de la Loterie Nationale. L'affectation des bénéfices versés est déterminée par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance Technique en exécution d'un programme approuvé par le Comité Ministériel de la Coopération au Développement.

(*) A remarquer que ce montant doit être augmenté du solde des bénéfices des années 1957, 1958 et 1959, soit 74,3 millions, qui sera attribué après examen avec les Gouvernements du Congo, du Rwanda et du Burundi, dans le cadre du Traité d'amitié avec ces pays.



De verrichtingen in verband met de bestemming der winsten van de Nationale Loterij worden gecompabiliseerd op de begroting Voor Orde ten laste van artikel 674.2.A. Naarmate van hun realisatie, worden de winsten door de rekenplichtige van de Nationale Loterij op dit fonds gestort. De bestemming van de gestorte winsten wordt bepaald door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, in uitvoering van een programma goedgekeurd door het Ministerieel Comité voor ontwikkelingssamenwerking.

(*) Op te merken dat dit bedrag nog moet verhoogd worden met het saldo der winsten van de jaren 1957, 1958 en 1959, hetzij 74,3 miljoen dat zal toegekend worden na besprekingen met de Regeringen van Congo, van Rwanda en van Burundi in het raam van het vriendschapsverdrag met deze landen.

ANNEXE IV.

**PREVISIONS BUDGETAIRES DES ORGANISMES
D'INTERET PUBLIC.**

BIJLAGE IV.

**BEGROTINGSVOORUITZICHTEN
VAN DE
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.**

**1. — Office Belge du Commerce Extérieur.
1. — Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.**

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article <i>per artikel</i>	1964 présumées <i>vermoedelijke</i>	1963 effectuées <i>gedane</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Ventes de demandes de renseignements de notoriété	1.150	1.120	1.127	Verkoop van aanvragen om notoriteitsinlichtingen	411.01
02	Vente de photocopies	130	140	135	Verkoop van fotocopieën	02
05	Récupérations diverses	600	350	346	Diverse recuperaties	05
07	Produit de récupération de dépenses exposées à l'occasion des foires et expositions commerciales à l'étranger	10.000	10.000	4.951	Opbrengst van recuperaties van uitgaven gedaan ter gelegenheid van jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland.	07
08	Droits d'inscription aux concours	25	12	37	Inschrijvingsrechten voor examens	08
09	Récupération de frais exposés pour le fonctionnement du mess	700	650		Terugvordering van kosten gedaan voor de werking van de mess.	09
412.01	Ventes et abonnements de publications éditées par l'Office	1.468	1.150	1.266	Verkoop van en abonnements op publicaties uitgegeven door de Dienst	412.01
413.01	Intérêts sur compte en banque	2	1	2	Intresten op bankrekening	413.01
Totaux pour le Chapitre 41 . . .		14.075	13.423	7.864	Totalen voor Hoofdstuk 41	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.02	Vente ou valeur de reprise de mobilier, matériel, machine, autos	50	75	42	Verkoop of waarde van overname van meubilair, materieel, machines, auto's.	430.02
Totaux pour le Chapitre 43 . . .		50	75	42	Totalen voor Hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.04	Récupération de prêts sociaux au personnel	194	225	40	Recuperatie van sociale leningen aan het personeel.	444.04
05	Récupération d'avances pour frais de mission à charge de l'Office	12.000	20.000	7.053	Recuperatie van voorschotten voor zendingskosten ten laste van de Dienst.	05
06	Récupération d'avances pour compte de tiers, lors de missions, invitations ou autres manifestations communes	1.000	1.000	1.879	Recuperatie van voorschotten voor rekening van derden, bij gemeenschappelijke zendingen, uitnodigingen of andere manifestaties.	06
Totaux pour le Chapitre 44 . . .		13.194	21.225	8.972	Totalen voor Hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat (à fonds perdus).	126.459	102.919	90.849	Tussenkomen van de Staat (niet terugvorderbaar).	450.01
Totaux pour le Chapitre 45 . . .		126.459	102.919	90.849	Totalen voor Hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.01	Cautionnements de tiers (pour mémoire).	—	—	200	Waarborgen van derden (pro memorie).	490.01
03	Fonds en souffrance	1.000	600	1.077	Liggende gelden	03
04	Subsides du Fonds du Commerce Extérieur pour octroi à des étrangers de bourses de stage et d'études en Belgique	3.000	3.000	1.302	Toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel voor toekenning aan buitenlanders van stage- en studiebeurzen in België.	04
05	Subsides du Fonds du Commerce Extérieur pour l'octroi des Prix du Ministre du Commerce Extérieur	2.000	1.500	2.658	Toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel voor toekenning van de Prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel.	05

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article <i>per artikel</i>	1964 présumées <i>vermoedelijke</i>	1963 effectuées <i>gedane</i>	TEKSTEN	Art.
490.06	Subsides du Fonds du Commerce Extérieur en couverture et défrayement par l'Office des activités d'un délégué du Fonds du Commerce Extérieur chargé de la réalisation d'un programme de valorisation de la présence belge à l'étranger	800	800	600	Toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel ter dekking van de door de Dienst vrijgestelde werkzaamheden van een afgevaardigde van het Fonds voor Buitenlandse Handel belast met het verwezenlijken van een valorisatieprogramma van de Belgische vertegenwoordiging in het buitenland.	490.06
Totaux pour le Chapitre 49 . .		6.800	5.900	5.837	Totalen voor Hoofdstuk 49.	
Totaux pour les Recettes . . .		160.578	143.542	113.564	Totalen voor de Ontvangsten.	

**I. — Office belge du Commerce extérieur.
I. — Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.**

5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article <i>per artikel</i>	1964 prévues <i>voorzien</i>	1963 réelles <i>werkelijke</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre.	31.898	25.937	21.233	Bezoldigingen van het kaderpersoneel.	511.01
04	Charges sociales légales	6.441	4.510	4.165	Wettelijke sociale lasten	04
05	Charges sociales extra-légales	3.225	3.248	1.968	Extra-wettelijke sociale lasten	05
06	Service social	1.005	925	136	Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	200	100	—	Beroepsvorming	07
					Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
08	Indemnités couvrant des charges réelles.	775	1.035	367	Vergoeding die geen werkelijke lasten dekken.	09
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles	2.924	2.330	1.951	Vergoeding voor medisch toezicht	10
10	Redevances pour contrôle sanitaire	50	12	4		
512.01	Jetons de présence des Administrateurs.	100	100	60	Zitpenningen der beheerders	512.01
02	Honoraires des membres de jurys de concours et d'examens.	150	100	122	Erelonen van juryleden voor examens.	02
03	Vacations du réviseur.	15	15	15	Vacaties van de revisor	03
513.01	Frais de représentation	500	400	95	Representatiekosten	513.01
02	Déplacements (y compris bagages et assurance individuelle accidents)	2.000	2.000	1.080	Verplaatsingen (bagage en persoonlijke ongevallen verzekering inbegrepen).	02
Totaux pour le Chapitre 51		49.283	40.712	31.196	Totalen voor Hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux (y compris garages, parkings, salles pour conférences ou concours, etc...)	200	370	112	Huur van kolalen (met inbegrip van garages, parkings, voordracht- of examenzalen, enz...)	521.01
02	Location de matériel, mobilier et machines.	570	450	323	Huren van materieel, meubilair en machines.	02
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux	2.095	1.150	1.619	Onderhoud, herstel en inrichting van lokalen.	03
04	Entretien, réparation et agencement du mobilier, du matériel, des machines et des autos (y compris essence).	710	400	590	Onderhoud, herstel en inrichting van het meubilair, het materieel, de machines en de auto's (benzine inbegrepen).	04
05	Assurances	75	105	54	Verzekeringen	05
07	Electricité, chauffage, eau	450	450	292	Electriciteit, verwarming, water	07
522.01	Frais de bureau généralement quelconques	5.835	5.700	5.070	Allerhande bureaukosten.	522.01
526.03	Frais d'expédition et de réception de colis, de manutention, de déménagement et d'entreposage (sauf bagages et valeurs, y compris taxes, assurances et douane)	165	150	118	Kosten voor verzending en ontvangst van colli, behandeling, verhuizing en opslag (behalve bagage en waarden, inclusief belastingen, verzekering en douane).	526.03
05	Collaborations et interventions diverses.	400	350	204	Medewerkingen en diverse tussenkomsten.	05
06	Travaux et services d'interimaires	1.000	3.000	4.449	Werken en diensten van hulppersoneel.	06
Totaux pour le Chapitre 52		11.500	12.125	12.831	Totalen voor Hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533.01	Dépenses particulières proprement dites:				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
a)	Information et propagande	14.710	14.100	13.153	a) Voorlichting en propaganda.	
b)	Foires et expositions	59.640	45.400	37.738	b) Jaarbeurzen en tentoonstellingen.	
c)	Enquêtes de notoriété	1.900	1.600	1.586	c) Notoriteitsonderzoeken.	
d)	Documentation : bibliothèque de l'Office, postes diplomatiques et consulaires, Chambres de commerce à l'étranger	1.450	1.350	850	d) Documentatie : bibliotheek van de Dienst, diplomatieke en consulaire posten, Kamers van koop-handel in het buitenland.	

5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article <i>per artikel</i>	1964 prévues <i>voorzien</i>	1963 réelles <i>werkelijke</i>	TEKSTEN	Art.
534.02	Non-valeurs (apurement de créances irrécouvrables)	5	5	5	Kwade posten (aanzuivering van oninbare schuldvorderingen).	534.02
Totaux pour le Chapitre 53 . .		77.705	62.455	53.332	Totalen voor Hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.02	Acquisition de mobilier et de matériel.	715	350	789	Aankoop van meubilair en materieel .	550.02
03	Acquisition de machines	975	350	317	Aankoop van machines	03
05	Acquisition de véhicules automobiles .	250	200	—	Aankoop van autovoertuigen	05
08	Garanties aux tiers	50	50	—	Waarborgen aan derden.	08
Totaux pour le Chapitre 55 . .		1.990	950	1.106	Totalen voor Hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.07	Prêts sociaux au personnel	300	900	393	Sociale leningen aan het personeel .	560.07
08	Avances pour frais de mission à charge de l'Office	12.000	20.000	7.053	Voorschotten voor missiekosten ten laste van de Dienst.	08
09	Avances pour compte de tiers lors de missions, invitations ou autres manifestations communes	1.000	1.000	1.879	Voorschotten voor rekening van derden bij zendingen, uitnodigingen of andere gemeenschappelijke manifestaties.	09
Totaux pour le Chapitre 56 . .		13.300	21.900	9.325	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
590.03	Affectation des fonds en souffrance .	1.000	600	859	Aanwending van de liggende gelden .	590.03
04	Octroi aux étrangers de bourses de stage en Belgique subsidiées par le Fonds du Commerce Extérieur . .	3.000	3.000	1.269	Toekenning aan buitenlanders van stagebeurzen in België, gespijsd door het Fonds van de Buitenlandse Handel.	04
05	Octroi des Prix du Ministre du Commerce Extérieur, subsidié par le Fonds du Commerce Extérieur	2.000	1.500	416	Toekenning van de Prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel, gespijsd door het Fonds van de Buitenlandse Handel.	05
06	Défrayement, subsidié par le Fonds du Commerce Extérieur, des activités d'un délégué du Fonds du Commerce Extérieur chargé de la réalisation d'un programme de valorisation de la présentation belge à l'étranger .	800	800	—	Vrijstelling, gespijsd door het Fonds van de Buitenlandse Handel, der werkzaamheden van een afgevaardigde van het Fonds van de Buitenlandse Handel, belast met het verwezenlijken van een valorisatie-programma van de Belgische vertegenwoordiging in het buitenland.	06
Totaux pour le Chapitre 59 . .		6.800	5.900	2.544	Totalen voor Hoofdstuk 59	
Totaux pour les Dépenses . . .		160.578	144.042	110.334	Totalen voor de Uitgaven.	

Note. — En vertu des dispositions de l'article 16 de la loi du 16 juillet 1948, des dépenses imprévues pourront éventuellement être prélevées sur le Fonds de réserve.

Pour 1964, un montant de 4.296.000 F sera imputé sur les réserves.

Nota. — Krachtens de bepalingen van artikel 16 van de wet dd. 16 juli 1948, kunnen onvoorziene uitgaven eventueel voorafgenomen worden op het Reservefonds.

Voor 1964, zal een bedrag van 4.296.000 F aangerekend worden op de reserves.

**2. — Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.
2. — Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid.**

4. RECETTES.			(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)		4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1965 par article per artikel	1964 présumées vermoedelijke	1963 effectuées gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.03	Produit des réassurances	3.000	2.000	4.679	Opbrengst van de herverzekeringen	411.03
05	Récupération de paiements indus	555	300	432	Terugvordering van niet verschuldigde	05
07	Produits des cotisations et des redevances	317.800	288.690	400.968	Opbrengsten van bijdragen en retributies	07
09	Récupération de frais exposés pour compte de tiers	4.200	7.598	9.051	Terugvordering van kosten ten laste genomen voor rekening van derden	09
413.01	Intérêts sur placements	42.160	1.100	7.809	Interesten op beleggingen	413.01
02	Revenus du portefeuille-titres	111.280	125.967	140.345	Inkomsten van de effectenportefeuille	02
03	Bonis sur opérations de placements	738	7.957	8.280	Winst op bewerkingen van beleggingen	03
04	Intérêts sur prêts hypothécaires	15.000	20.000	19.800	Interesten op hypotheekleningen	04
05	Revenus des investissements immobiliers	76.500	67.702	39.319	Inkomsten op onroerende beleggingen	05
06	Intérêts sur prêts sociaux	340	365	416	Interesten op sociale leningen	06
07	Intérêts sur avances consenties à ou pour compte de tiers (pour mémoire).	—	19.682	6.657	Interesten op voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden (pro memorie).	07
414.05	Recettes accidentelles diverses	2.795	1.165	8.972	Allerhande toevallige ontvangsten	414.05
418.01	Récupération sur frais exposés dans le cadre de l'assistance technique à la sécurité sociale en Afrique	265	3.056	2.132	Terugvordering op kosten gedaan in het raam van de technische bijstand voor de sociale zekerheid in Afrika	418.01
Totaux pour le Chapitre 41 . . .		574.633	545.582	648.860	Totalen voor Hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42.					HOOFDSTUK 42.	
420.01	Recettes avec affectation spéciale : Maison de cure et service médical	4.700	4.150	4.788	Ontvangsten met bijzondere bestemming : Kuurhuis en medische dienst	420.01
Totaux pour le Chapitre 42 . . .		4.700	4.150	4.788	Totalen voor Hoofdstuk 42.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.01	Vente d'immeubles (pour mémoire)	—	—	595	Verkoop van gebouwen (pro memorie).	430.01
02	Vente de mobilier de bureau	150	350	27	Verkoop van bureaumeubilair	02
04	Vente de matériel de bureau	30	445	—	Bureaumaterieel	04
Totaux pour le Chapitre 43 . . .		180	795	622	Totalen voor Hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.02	Réalisation de placements :				Realisatie van beleggingen :	444.02
a)	Ventes ou remboursements de titres en portefeuille	38.452	560.128	200.429	a) Verkopen of terugbetalingen van effecten in portefeuille	
b)	Remboursements de prêts hypothécaires	60.000	75.000	72.351	b) Terugbetalingen van hypotheekleningen	
c)	Prêts sociaux	534	575	952	c) Sociales leningen	
04	Remboursement des avances récupérables accordées au personnel	150	100	32	Terugbetaling van verhaalbare voorschotten aan het personeel toegekend	04
05	Remboursement sur avances récupérables consenties à ou pour compte de tiers	100	100	1.289	Terugbetaling op verhaalbare voorschotten toegekend aan of voor rekening van derden	05
Totaux pour le Chapitre 44 . . .		99.236	635.903	275.053	Totalen voor Hoofdstuk 44.	

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article <i>per artikel</i>	1964 présumées <i>vermoedelijke</i>	1963 effectuées <i>gedane</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat (avances récupérables) (pour mémoire)	—	—	112.021 (1)	Tussenkomst van de Staat (terugvorderbare voorschotten) (pro memorie).	450.01
Totaux pour le Chapitre 45 . . .		—	—	112.021	Totalen voor Hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.01	Versements de garanties	245	400	6.189	Stortingen van waarborgen	490.01
03	Fonds en souffrance	7.750	10.790	18.687	Liggende gelden	03
04	Fonds de régularisation du Fonds du Bien-Etre Indigène (pour mémoire)	—	75	388	Regularisatiefonds van het Fonds voor Inlands Welzijn (pro memorie).	04
05	Fonds de régularisation de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi (pour mémoire)	—	—	57	Regularisatiefonds voor het vrij onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi (pro memorie).	05
06	Gestion «Soins de santé fonctionnaires»	36.000	28.700	36.729	Beheer «Gezondheidszorgen der ambtenaren».	06
Totaux pour le Chapitre 49 . . .		43.995	39.965	62.050	Totalen voor Hoofdstuk 49.	
Totaux pour les Recettes . . .		722.744	1.226.395	1.103.394	Totalen voor de Ontvangsten.	

(1) Les avances récupérables sont financées hors budget (Etat).

(1) De terugvorderbare voorschotten worden buiten begroting (Staat) gefinancierd.

5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article <i>per artikel</i>	1964 prévues <i>voorzien</i>	1963 réelles <i>werkelijke</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel.	42.787	40.508	38.045	Bezoldigingen van het personeel	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment	1.000	1.200	1.417	Bezoldigingen van het aanvullingsper- soneel.	02
03	Charges de pensions	100	200	—	Pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législa- tion sociale	7.005	6.510	6.189	Sociale lasten voortspruitend uit de sociale wetgeving.	04
05	Charges sociales extra-légales — Inter- vention patronale	4.180	4.267	4.195	Extra-wettelijke sociale lasten — Patro- nale tussenkomst.	05
06	Service social	838	958	525	Sociale dienst	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles.	270	620	179	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
10	Honoraires forfaitaires	1.500	1.300	1.250	Forfaitaire erelonen	10
512.01	Administrateurs	592	548	485	Beheerders	512.01
02	Membres de commissions	200	835	530	Leden van commissies	02
03	Organes de contrôle de l'Etat	150	184	226	Controleorganen van de Staat	03
513.01	Frais de représentation	75	300	27	Representatiekosten	513.01
02	Déplacements	1.116	1.704	752	Verplaatsingen	02
518.01	Frais exposés dans le cadre de l'assis- tance technique à la sécurité sociale en Afrique	5.212	4.854	2.748	Kosten gedaan in het raam van de technische bijstand voor de sociale zekerheid in Afrika.	518.01
519.01	Paiement représentant l'intervention de l'organisme dans les frais exposés par des tiers: Organismes de sécurité sociale en Afrique (pour mémoire)	—	265	—	Betaling de tussenkomst vertegenwoor- digend van het organisme in de kosten door derden veroorzaakt: instellingen voor de sociale zekerheid in Afrika (pro memorie).	519.01
Totaux pour le Chapitre 51 . . .		65.025	64.253	56.568	Totalen voor Hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.02	Location de matériel et mobilier	125	900	478	Huren van materieel en meubilair	521.02
03	Entretien et réparation des locaux	1.770	1.720	1.336	Onderhoud en herstel van lokalen	03
04	Entretien et réparation du matériel et mobilier	1.790	1.770	1.333	Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
05	Assurances	300	280	213	Verzekeringen	05
06	Impôts, taxes communales et provin- ciales	15	5	1	Belastingen, gemeente- en provincie- taxen.	06
07	Produits de consommation	930	1.080	841	Verbruiksprodukten	07
09	Divers	80	55	—	Verscheidene	09
10	Dépenses exceptionnelles (fusion des anciens organismes)	1.500	—	—	Uitzonderingsuitgaven (versmelting van de gewezen instellingen).	10
522.01	Frais de bureau généralement quel- conques	3.842	5.253	3.261	Allerhande bureauonkosten	522.01
524.01	Frais de justice et divers	300	585	174	Gerechtskosten en diverse	524.01
526.03	Frais de transport	115	150	24	Vervoerkosten	526.03
04	Indemnités diverses à des tiers	10	10	2	Diverse vergoedingen aan derden	04
05	Assurance pour responsabilité civile	41	31	10	Verzekering voor burgerlijke verant- woordelijkheid.	05
06	Assurance contre vol (titres et espèces).	110	110	85	Verzekering tegen diefstal (effecten en speciën).	06
07	Travaux divers exécutés par des tiers.	150	100	37	Allerlei door derden uitgevoerde werken	07
Totaux pour le Chapitre 52 . . .		11.078	12.049	7.795	Totalen voor Hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533.01	Dépenses particulières proprement dites: a) Fonds des pensions (rentes, capi- taux)	169.215	159.860	164.469	Eigenlijke bijzondere uitgaven : a) Pensioenfondsen (renten, kapitalen).	533.01

5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1965 par article per artikel	1964 prévues voorzien	1963 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
533.01	b) Fonds de solidarité et de péréqua- tion (allocations)	230.551	208.382	192.348	b) Solidariteits- en perequatiefonds (uitkeringen).	533.01
	c) Fonds des invalidités (indemnités, allocations, rentes, soins)	75.107	93.000	69.299	c) Invaliditeitsfonds (vergoedingen, uitkeringen, renten, verzorging).	
03	Primes de réassurance	5.000	5.000	8.717	Herverzekeringspremies	03
534.01	Remboursement de cotisations indû- ment versées	1.760	2.460	763	Terugbetaling van ten onrechte gestorte bijdragen.	534.01
535.01	Intérêts sur avances (pour mémoire) . .	—	19.682	6.657	Interesten op voorschotten (pro memorie).	535.01
02	Courtages et frais	150	150	103	Makelaarslonen en kosten	02
05	Frais relatifs aux immeubles gérés . .	3.500	6.067	2.220	Kosten in verband met de beheerde gebouwen.	05
Totaux pour le Chapitre 53 . .		485.283	494.601	444.576	Totalen voor Hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 54.						HOOFDSTUK 54.
540.01	Dépenses sur ressources avec affecta- tion spéciale: Maison de cure et service médical	1.000	800	745	Uitgaven op ontvangsten met bijzon- dere bestemming: Kuurhuis en Medische Dienst.	540.01
Totaux pour le Chapitre 54 . .		1.000	800	745	Totalen voor Hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55.						HOOFDSTUK 55.
550.02	Acquisition de mobilier	325	275	94	Aankoop van meubilair	550.02
04	Acquisition de matériel	875	575	796	Aankoop van materieel	04
07	Bibliothèque	30	25	14	Bibliotheek	07
Totaux pour le Chapitre 55 . .		1.230	875	904	Totalen voor Hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.						HOOFDSTUK 56.
560.05	Consolidation fonds de réserve . . .	110.505	675.493	416.044	Consolidatie reservefondsen	560.05
07	Avances consenties au personnel . .	220	120	46	Voorschotten toegestaan aan het per- soneel.	07
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers	110	100	1.290	Voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden.	08
Totaux pour le Chapitre 56 . .		110.835	675.713	417.380	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.						HOOFDSTUK 59.
590.01	Remboursement de garanties	325	500	67	Terugbetaling van waarborgen	590.01
03	Affectation des fonds en souffrance .	7.750	10.890	18.517	Bestemming van liggende gelden . .	03
04	Fonds de régularisation du Fonds du Bien-Etre Indigène	18	150	3.440	Regularisatiefonds van het Fonds voor Inlands Welzijn.	04
05	Fonds de régularisation de l'enseigne- ment libre au Congo et au Ruanda- Urundi	200	200	198	Regularisatie voor het Vrij Onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi.	05
06	Gestion « Soins de santé fonctionnai- res »	40.000	30.000	38.183	Beheer « Gezondheidszorgen der ambte- naren ».	06
Totaux pour le Chapitre 59 . .		48.293	41.740	60.405	Totalen voor Hoofdstuk 59.	
Totaux pour les Dépenses . . .		722.744	1.290.031	988.373	Totalen voor de Uitgaven.	